

# E-Series

Piattaforma split



Grazie di aver scelto una

# E - SERIES

## di BraunAbility!

Questo manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni su come effettuare un'installazione accurata e sicura. Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente tutto il manuale.

In caso di dubbi su specifiche operazioni di montaggio, non esitate a contattarci. Il vostro parere è importante per noi. Ci aiuta nel nostro lavoro di continuo miglioramento del prodotto e delle modalità di installazione. Ulteriori informazioni su di noi e la nostra serie di soluzioni di montaggio sui diversi veicoli sono reperibili su [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Grazie ancora per aver scelto i nostri prodotti!



Questa attrezzatura è concepita per uno scopo specifico e dovrebbe essere usata solo a tal fine.

### Informazioni generali

---

- 5 Introduzione
- 6-7 Installazione e assistenza - Sicurezza
- 8 Specifiche
- 9 Componenti della piattaforma di sollevamento

### Installazione della piattaforma di sollevamento

---

- 10 Contenuto del pallet alla consegna
- 11-12 Posizionamento della piattaforma
- 13 Fissaggio della piattaforma
- 14-15 Cavo di alimentazione e cavo di massa
- 16 Kit di montaggio dell'interruttore automatico compatto
- 17 Regolazione della pressione di ripiegamento della piattaforma
- 18 Regolazione dell'angolazione della piattaforma
- 19-20 Installazione e regolazione dei tenditori
- 21-22 Regolazione dei microinterruttori su torretta
- 23-24 Verifica dell'installatore

### Funzionamento

---

- 25-27 Funzionamento della piattaforma - Sicurezza
- 28-30 Funzionamento della piattaforma - Istruzioni
- 31-32 Manovra manuale - Istruzioni
- 33 Messa fuori servizio e smantellamento

### Manutenzione e lubrificazione

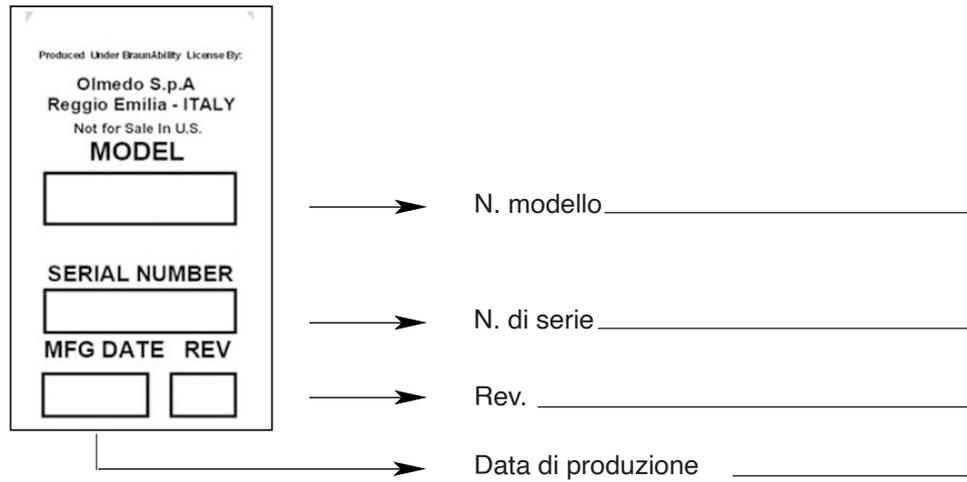
---

- 34 Schema di lubrificazione
- 35 Manutenzione e lubrificazione
- 36-39 Programma



La targhetta di identificazione illustrata in figura è stata applicata sulla macchina in modo da poter essere immediatamente individuata.

Questo prodotto è fabbricato da Olmedo Special Vehicles S.p.A. su licenza di BraunAbility®. Per le condizioni di garanzia, consultare il rivenditore BraunAbility® locale.



Esempio di targhetta del numero di serie

**AVVERTENZE PER L'OPERATORE**

Questo manuale è di proprietà del costruttore.

Se ne vieta la riproduzione e la trasmissione con qualsiasi mezzo - meccanico, elettronico o di altro genere - senza il consenso scritto del costruttore. Per fotocopiare e distribuire le necessarie copie agli operatori, il compratore deve essere autorizzato e ha l'obbligo di esporre in modo visibile la dicitura "Uso interno della società (nome della società)".

Se non diversamente concordato nell'ordine, il manuale viene fornito in un'unica copia originale. Questo documento viene fornito insieme alla piattaforma di sollevamento, di cui forma parte integrante, e deve accompagnare l'attrezzatura anche in caso di cessione o trasferimento a terzi. Deve essere conservato per tutta la vita di servizio dell'attrezzatura (dalla commercializzazione alla demolizione) e conservato in un luogo sicuro e protetto. In caso di perdita, è necessario richiederne un duplicato al costruttore che lo fornirà addebitandone il costo.

Questa documentazione tecnica illustra in modo esauriente le caratteristiche principali dell'attrezzatura, al fine di permettere al compratore di utilizzarla al meglio e nel modo più sicuro per l'intera vita di servizio. È destinato a tutti gli operatori che hanno a che fare con l'attrezzatura per le operazioni di movimentazione, trasporto, installazione, uso, regolazione e smantellamento, oltre che ai responsabili delle operazioni di manutenzione e pulizia. È quindi indispensabile che tali operatori, prima di effettuare qualsiasi operazione, leggano attentamente questo manuale d'uso e manutenzione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone e/o all'ambiente a causa del mancato rispetto delle istruzioni qui contenute.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualunque momento e senza preavviso, le modifiche ritenute necessarie per ragioni commerciali e/o tecniche. Di conseguenza, le informazioni che seguono possono essere soggette a variazioni e/o aggiornamenti.

**GARANZIA**

Il costruttore garantisce che la piattaforma di sollevamento è stata progettata, costruita e testata per assicurare molti anni di servizio senza problemi. In caso di guasti durante il periodo di garanzia, il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente i componenti rotti o prematuramente usurati per difetti di materiale, manodopera o assemblaggio.

Nessuna garanzia viene concessa per le parti la cui rottura o usura prematura è dovuta a:

- Mancato rispetto delle istruzioni riportate in questo manuale.
- Mancata o scorretta manutenzione.
- Uso di attrezzi inadeguati per la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Manomissione o modifiche realizzate senza specifica approvazione del costruttore.
- Montaggio di ricambi non originali.

Anche le apparecchiature elettriche installate sono coperte dalla garanzia alle condizioni stabilite in questo capitolo mentre, per le apparecchiature commerciali acquistate da fornitori esterni, il costruttore riconosce al compratore la stessa garanzia concessa al costruttore dai fornitori.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualunque momento, modifiche atte a migliorare la funzionalità del prodotto e di modificare senza preavviso le informazioni riportate in questo manuale.

Per le condizioni complete di garanzia contattare il rivenditore.

Questo manuale descrive le caratteristiche della piattaforma di sollevamento per disabili destinata a essere installata su mezzi di trasporto.

La struttura è composta da una base fissa da fissare al veicolo e da un meccanismo articolato consistente in una piattaforma e traverse mobili azionate da una coppia di cilindri idraulici.

La struttura è quindi completata da dispositivi di sicurezza e ritenuta.

## **GEOMETRIA**

La struttura è costituita dai seguenti componenti

- **Base fissa**

Questo componente è una solida piastra di acciaio strutturale. La lastra inferiore è saldamente fissata al pianale del veicolo su cui è installata l'attrezzatura.

- **Braccio inferiore**

Questo componente è realizzato in acciaio strutturale. Alle estremità, sono previsti gli alloggiamenti dei perni di fissaggio. La parte superiore contiene invece il perno di fissaggio degli steli dei cilindri.

- **Braccio superiore**

Questo componente è realizzato in acciaio strutturale. Alle estremità, sono previsti gli alloggiamenti dei perni di fissaggio.

- **Braccio verticale**

Questo componente è una piastra di acciaio strutturale saldata. Nella parte superiore sono alloggiati i perni di fissaggio dei bracci di cui sopra mentre, nella parte inferiore, è fissata la piattaforma di sollevamento.

- **Piattaforma**

La piattaforma di sollevamento, realizzata in lamiera saldata e acciaio tubolare, è divisa in due semipedane per consentire l'accesso al portellone posteriore anche quando la piattaforma è chiusa. Per il fissaggio della parte anteriore è previsto un tirante.

**Simboli di sicurezza****LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO!** Da sapere ....

Questo manuale e gli eventuali supplementi contengono istruzioni d'uso e avvertenze di sicurezza. Per un funzionamento sicuro e senza problemi della piattaforma, è indispensabile conoscere perfettamente le corrette procedure di installazione, uso, manutenzione e assistenza. Le avvertenze di sicurezza servono invece a identificare ed evitare situazioni potenzialmente pericolose.

**NOTICE**

Informazioni aggiuntive volte a chiarire o approfondire un argomento.



Questo simbolo indica la presenza di livelli pericolosi di energia all'interno del carter del prodotto. Per ridurre il rischio di incendio o scossa elettrica, non tentare di aprire il carter o di accedere a zone non espressamente indicate. Affidare l'assistenza solo a personale qualificato.



Questo simbolo indica che, in caso di mancato rispetto delle procedure operative, l'attrezzatura potrebbe subire danni pericolosi per l'operatore. Per ridurre il rischio di danni o lesioni, fare riferimento ai documenti allegati seguendo tutte le procedure riportate.



Questo simbolo indica che, in caso di contatto con una superficie calda, potrebbero verificarsi infortuni o danni.



Questo simbolo indica una zona con cui il corpo non deve venire a contatto per evitare lesioni.



Questo simbolo indica la presenza di tubi idraulici ad alta pressione. Quando si lavora sul sistema idraulico, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale.



Questo simbolo indica la presenza di un pericolo di incendio. Per prevenire lesioni o danni quando si lavora con materiali infiammabili, evitare fiamme libere o scintille.



Questo simbolo indica che un dispositivo pesa oltre 139 kg. È indispensabile utilizzare un carrello elevatore o un argano.

Questi simboli ricorrono in tutto il manuale, oltre che sulle etichette apposte sulla piattaforma.

**Non sottovalutare l'importanza di queste avvertenze.**

## Installazione e simboli di sicurezza

**⚠ WARNING**

**Se le operazioni di installazione, manutenzione o riparazione non possono essere effettuate esattamente come previsto in questo manuale o in caso di difficoltà a comprendere le istruzioni, contattare immediatamente BraunAbility. In caso contrario, è possibile che si verifichino infortuni e/o danni materiali gravi.**



Prima di procedere alle operazioni di installazione, uso o assistenza, leggere questo manuale, gli eventuali supplementi e le etichette adesive apposte sulla piattaforma.



Durante le operazioni di installazione e manutenzione della piattaforma, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale.



Prima di iniziare le operazioni di installazione, rimuovere gli eventuali ostacoli presenti nell'area di montaggio/manovra.



Prima di rimuovere le cinghie di trasporto, installare la piattaforma di sollevamento elettrica in posizione completamente ripiegata.



Non aprire o chiudere la piattaforma prima di fissare la viteria di montaggio della piastra di base.



Prima di forare o tagliare la lamiera del veicolo, controllare che non ci sia il rischio di danneggiare tubi del carburante, cavi, tubo di scappamento, ecc.



Far passare tutti i cavi lontano dall'impianto di scarico, zone calde, parti mobili, zone bagnate, ecc.



Rischio di scossa elettrica o incendio! Prestare particolare attenzione ai collegamenti elettrici. Collegare e fissare i cavi come spiegato nelle istruzioni di installazione e negli schemi di cablaggio.



Prima di azionare la piattaforma con un passeggero, regolare l'angolazione della piattaforma e il posizionamento del ponte a livello del pianale.



Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere effettuate solo da personale di assistenza autorizzato.



Seguire il programma di lubrificazione e manutenzione della piattaforma come indicato in questo manuale.



Prima delle operazioni di manutenzione, scollegare il cavo di alimentazione dalla batteria.



Non modificare mai una piattaforma BraunAbility.



È assolutamente vietato manomettere o rimuovere i componenti durante il normale uso dell'attrezzatura.



Controllare periodicamente la loro efficienza.



Le parti di ricambio devono essere autorizzate da BraunAbility.



Non installare mai viti o elementi di fissaggio diversi da quelli forniti dalla fabbrica.



In caso di sostituzione dei cilindri idraulici o delle tenute, abbassare completamente la piattaforma.



Il mancato rispetto di queste precauzioni di sicurezza può comportare infortuni e/o danni materiali gravi.



La piattaforma deve essere installata, utilizzata e mantenuta come spiegato nei manuali applicabili. Qualsiasi uso dell'attrezzatura diverso da quello previsto in questo manuale è vietato.

Le specifiche che seguono sono conformi agli standard CE. Le piattaforme soddisfano o superano questi requisiti.

#### Temperatura operativa

Questa attrezzatura può essere utilizzata a temperature comprese tra -30°C e 65°C.

#### Umidità relativa

Questa attrezzatura funziona in modo ottimale in condizioni di umidità relativa non superiori al 50% a 40°C.

#### Altitudine

Questa attrezzatura funziona correttamente fino a 1000 m sul livello del mare.

#### Livello di rumore

Il livello di rumore in corrispondenza della posizione dell'operatore non dovrebbe superare i 70 dB(A).

#### Trasporto e stoccaggio

Questa attrezzatura è in grado di sopportare - eventualmente anche grazie alla protezione - temperature di trasporto e stoccaggio da -25°C a +55°C e, per brevi periodi, fino a +70°C.

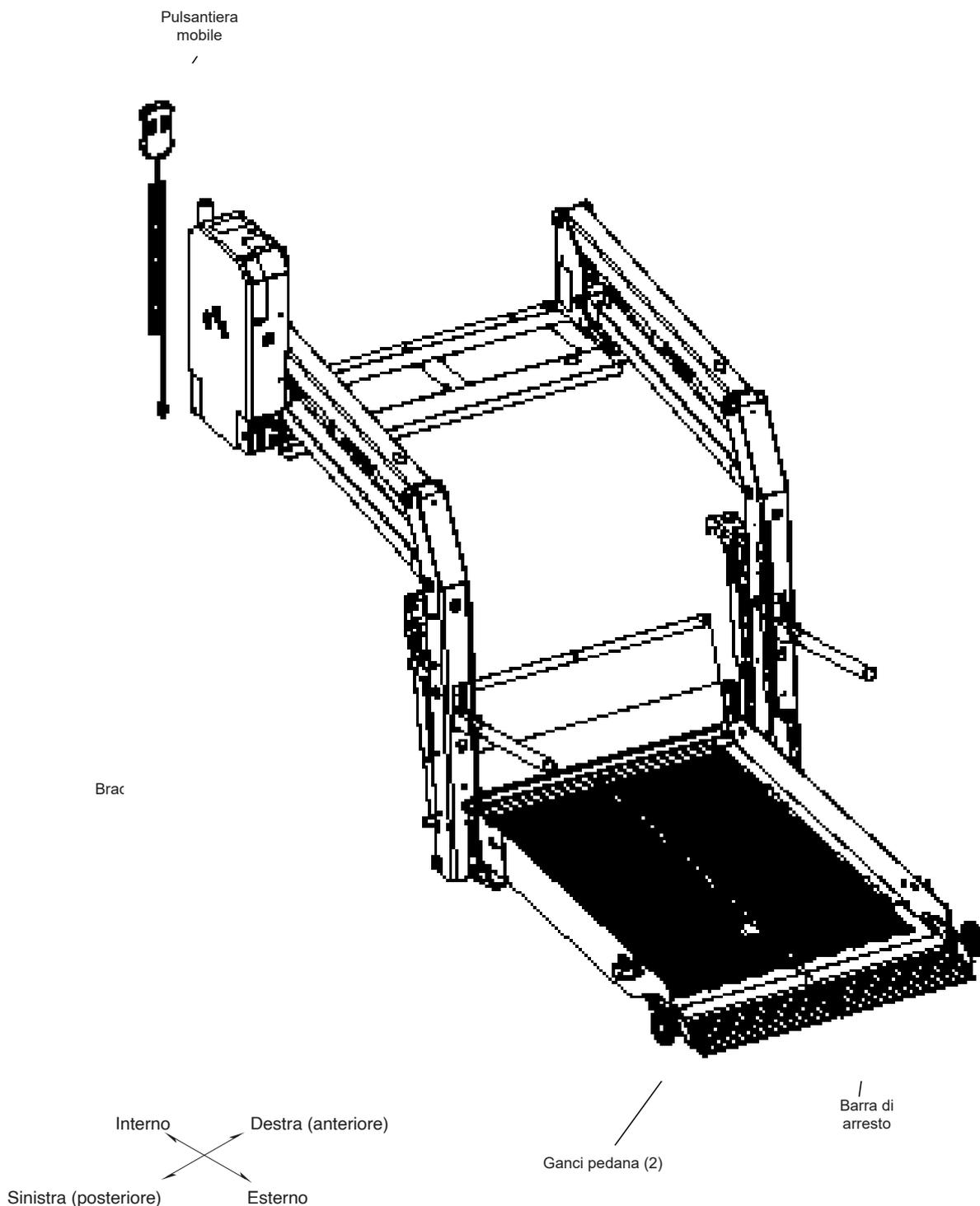
La piattaforma è stata imballata per prevenire i danni derivanti da normali condizioni di umidità, vibrazioni e urti.

<b>Dimensioni</b>	<b>1320</b>	<b>1050</b>
Larghezza della piattaforma	860 mm	740 mm
Lunghezza della piattaforma	1320 mm	1050 mm
Altezza totale	1420 mm	1150 mm
Larghezza totale	1195 mm	1085 mm
Profondità totale	545 mm	475 mm
Distanza tra pianale e suolo	800 mm	800 mm
Larghezza necessaria della porta	1085 mm	965 mm
Altezza necessaria della porta	1440 mm	1170 mm

<b>Pesi</b>		
Capacità di carico	400 kg	400 kg
Peso dell'unità	156 kg	140 kg
Peso di spedizione	180 kg	168 kg

<b>Modulo pompa</b>		
Lato pompa	Destro o sinistro	Destro o sinistro
Requisiti di alimentazione	12 V CC	12 V CC

<b>Modello di piattaforma</b>		
Pompa su lato sinistro, pompa manuale interna	E1320V-LI	E1050V-LI
Pompa su lato sinistro, pompa manuale esterna	E1320V-LO	E1050V-LO
Pompa su lato destro, pompa manuale interna	E1320V-RI	E1050V-RI
Pompa su lato destro, pompa manuale esterna	E1320V-RO	E1050V-RO



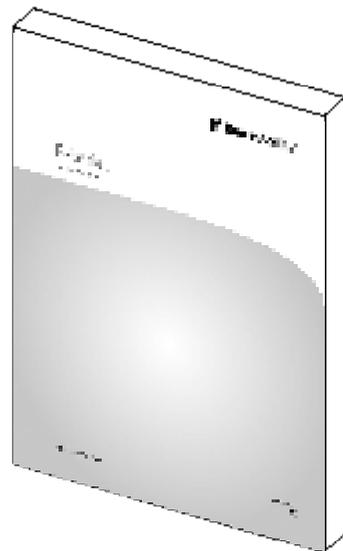
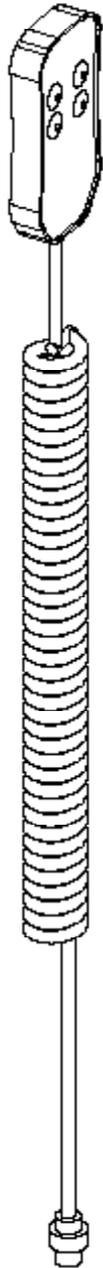
Le piattaforme di sollevamento BraunAbility consentono la salita e la discesa di persone su sedia a rotelle dai veicoli a motore applicabili. Le piattaforme di sollevamento BraunAbility per sedie a rotelle possono accogliere persone su sedia a rotelle, persone in piedi e altri utenti di ausili per la mobilità.



La piattaforma deve essere installata, utilizzata e mantenuta come spiegato in questo manuale. Qualsiasi uso dell'attrezzatura diverso da quello previsto in questo manuale è vietato.

## Contenuto del pallet alla consegna

1 pulsantiera mobile

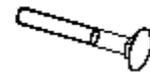


1 manuale d'uso

2 tappi



5 clip



8 viti M10x80

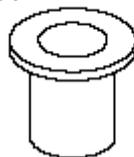
8 dadi esagonali M10



8 rondelle di sicurezza M10



1 capocorda supplementare

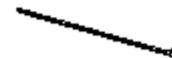


1 protezione in plastica

8 rondelle di spallamento Ø60 Sp.3



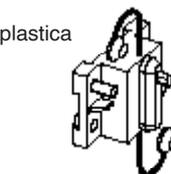
5 fascette fermacavo



1 cavo rosso batteria



1 cavo rosso lungo



1 scatola fusibili



1 staffa di montaggio piatta



4 viti autofilettanti M6x25



4 viti autofilettanti M4x20



1 staffa di montaggio angolata

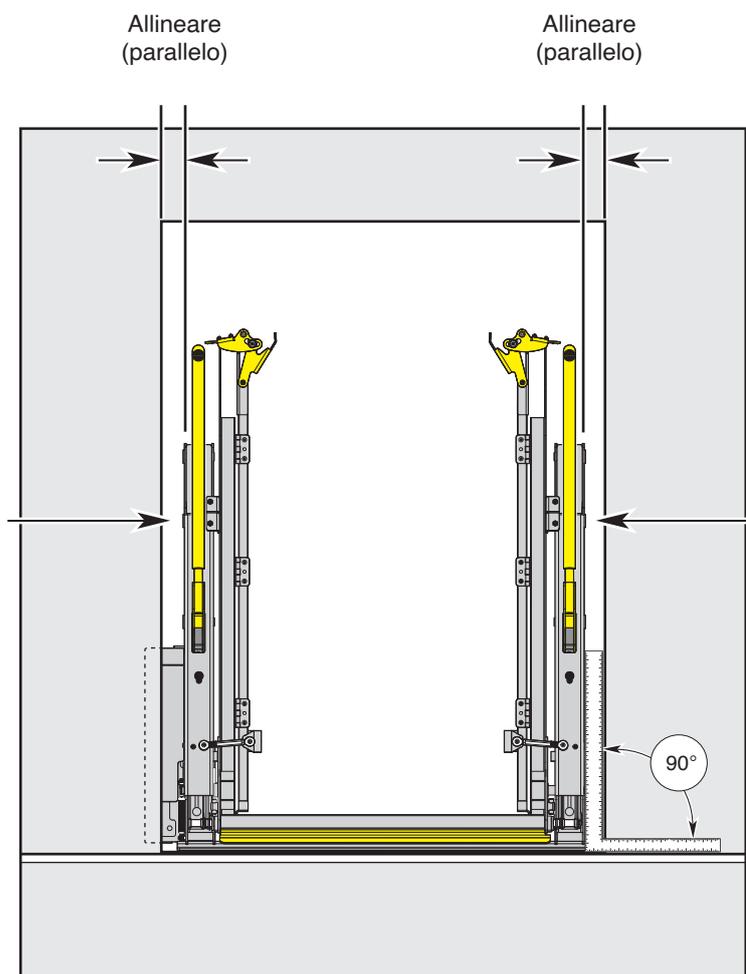


1 adesivo

Posizionamento della piattaforma



Il braccio verticale deve lasciare uno spazio sufficiente per l'apertura della porta.



Il braccio verticale deve lasciare uno spazio sufficiente per l'apertura della porta.

Le torrette e i bracci verticali della piattaforma devono essere paralleli (allineati) ai montanti della porta e perpendicolari (90°) al pianale del veicolo.

Figura A

Spazio libero:

Centrare la piattaforma nell'apertura. Vedere la Fig. A. Posizionare la piastra di base parallelamente (allineata) all'apertura della porta, come illustrato nella Fig. B. Chiudere la porta del veicolo.

Posizionare la piattaforma il più vicino possibile all'apertura della porta mantenendo nel contempo una distanza minima di 12 mm tra la piattaforma e la porta o la parete. Vedere la Fig. C.

**Ganci Lift-Tite®:** quando si controlla la distanza dalla parete del veicolo - lasciare che la piattaforma si inserisca completamente nei ganci Lift-Tite® per assicurare lo spazio libero (in caso di gioco). Vedere la Fig. D. Usando la leva della pompa manuale, azionare la pompa per stivare completamente la piattaforma. Quindi aprire leggermente la valvola (solo 1/2 giro) e lasciare che i ganci Lift-Tite® entrino completamente in presa con i perni dei bracci verticali. Chiudere la valvola della pompa.

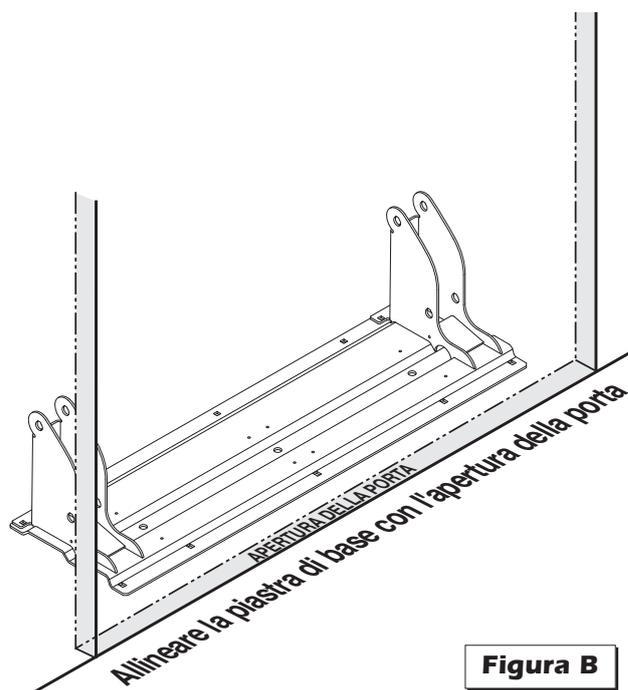


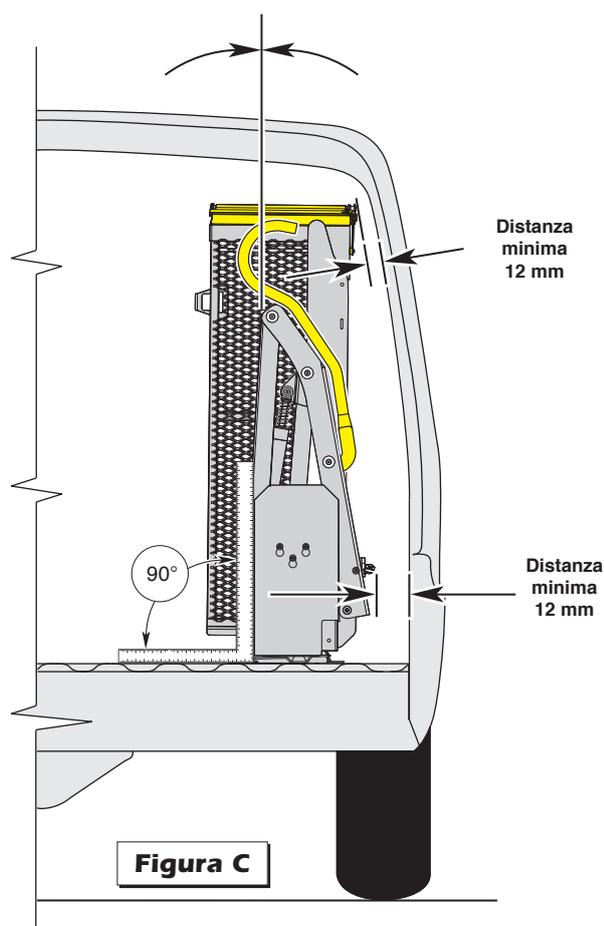
Figura B

**Posizionamento della piattaforma****Allineamento:**

**Allineamento tra i lati:** vedere la Fig. A sulla pagina precedente. I bracci verticali e la piattaforma dovrebbero essere perpendicolari ( $90^\circ$ ) al pianale del veicolo e paralleli (allineati) ai montanti della porta. I bracci verticali e i bracci paralleli devono lasciar libera l'apertura della porta quando la piattaforma si chiude e si apre.

**Allineamento tra interno ed esterno:** vedere la Fig. C. I bracci verticali e i bracci paralleli devono essere allineati e paralleli tra loro. Le torrette della piattaforma dovrebbero essere perpendicolari ( $90^\circ$ ) al pianale del veicolo.

**Installazione su gradini:** non è ammissibile che la piastra di base sporga dal vano gradini. Per sostenere la piattaforma, il supporto della piastra di base deve essere inserito nel vano gradini. La struttura deve essere a livello con il pianale esistente e di costruzione equivalente (resistenza strutturale).

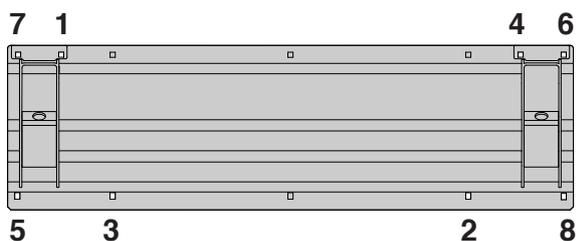
**Figura C**

**Ganci Lift-Tite®:** quando si controlla la distanza dalla parete del veicolo, lasciare che la piattaforma si inserisca completamente nei ganci Lift-Tite® per assicurare il necessario spazio libero.

**Figura D**

## Fissaggio della piattaforma

**Figura E**



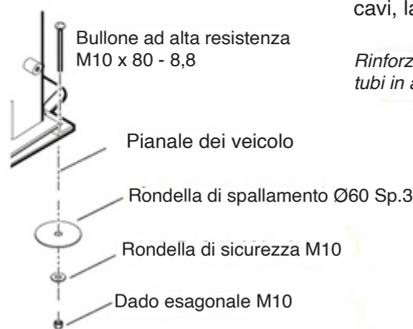
**⚠ WARNING**

Prima di forare o tagliare la lamiera del veicolo, controllare che non ci sia il rischio di danneggiare tubi del carburante, cavi, tubo di scappamento, ecc. In caso contrario, è possibile che si verifichino infortuni e/o danni materiali gravi.

1. Realizzare due fori di montaggio (fori 6 e 7).
2. Fissare provvisoriamente la piattaforma usando due bulloni di montaggio (fori 6 e 7).
3. Aprire manualmente la piattaforma e controllare le distanze. Realizzare i fori di montaggio rimanenti.
4. Installare la viteria di montaggio sotto il pianale seguendo le istruzioni fornite nel kit.
5. Installare i bulloni di montaggio rimanenti.
6. Serrare i bulloni di montaggio da 1 a 8 nell'ordine sopra indicato. Prendere nota della flessione sotto illustrata.

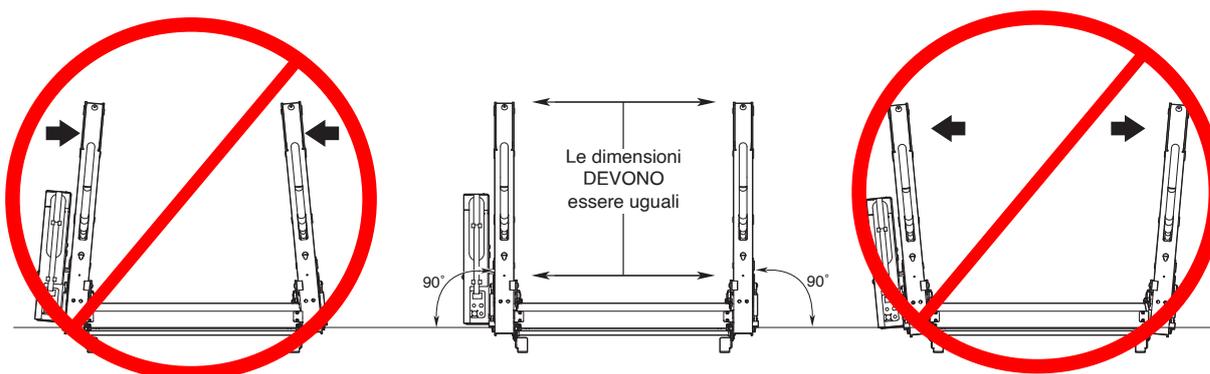
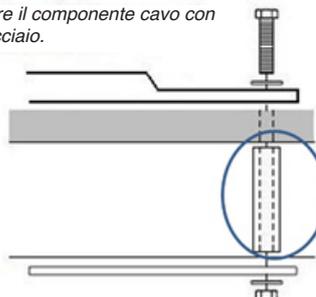
**Coppia dei bulloni di montaggio: 40 Nm.**

**Elementi di fissaggio standard:**



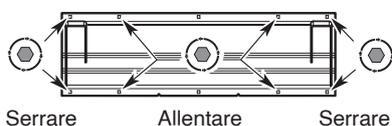
Evitare il montaggio nei componenti profilati del veicolo.  
Se il foro deve passare attraverso componenti cavi, la struttura deve essere rinforzata.

*Rinforzare il componente cavo con tubi in acciaio.*



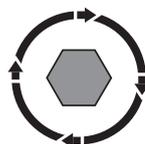
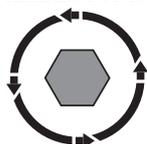
**Figura F**

Per correggere:

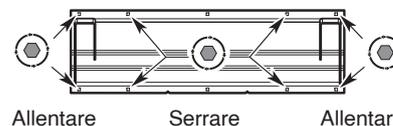


**ALLENTARE**

**SERRARE**



Per correggere:



Serrare Allentare Serrare

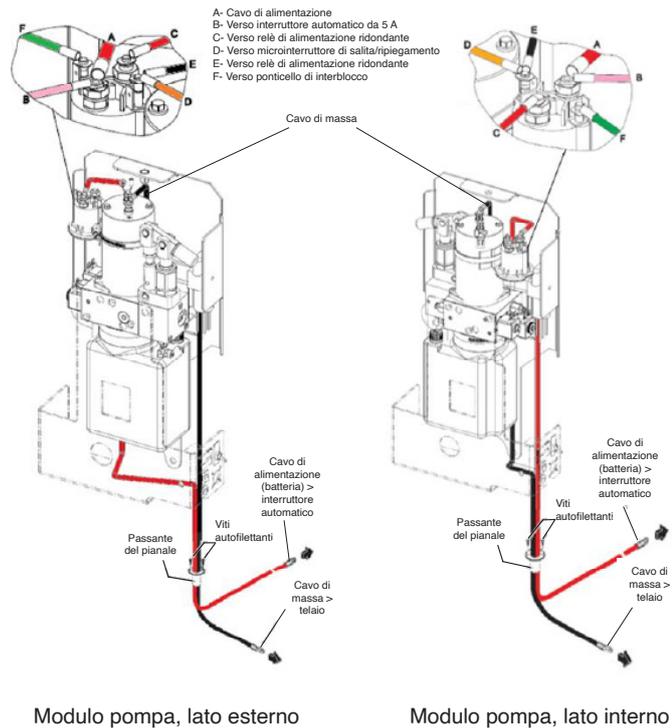
Allentare Serrare Allentare

## Cavo di alimentazione e cavo di massa



### Passante del pianale:

1. Controllare che non ci siano ostacoli sotto il veicolo e praticare un foro per l'inserimento del passante da 28,5 mm di diametro.
2. Inserire il passante. Fissare il passante con due viti autofilettanti. Vedere la Fig. G.
3. Fissare il cavo di alimentazione al solenoide superiore e farlo passare attraverso il carter come illustrato nella Fig. G.
4. Inserire nel passante i cavi di massa e alimentazione.



Modulo pompa, lato esterno

Modulo pompa, lato interno

**Figura G**

### Cavo positivo della batteria del veicolo:

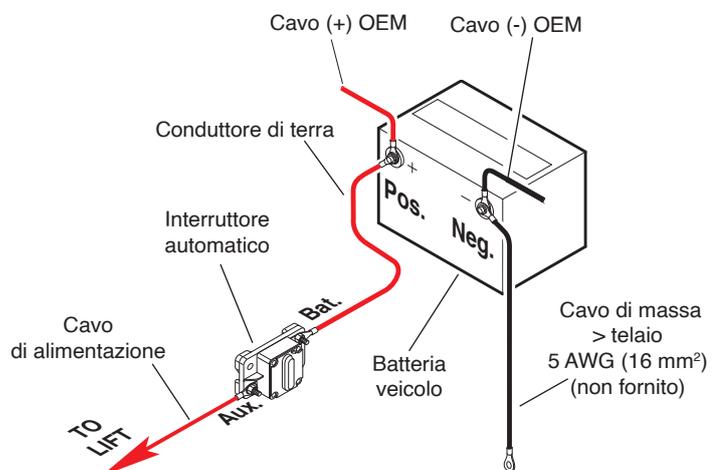
Installare un interruttore automatico come illustrato nella Fig. H. Fissare il cavo di alimentazione e disporlo come illustrato. Tenere i cavi lontano dal tubo di scappamento e altre aree calde, oltre che dalle parti mobili.

### Cavo di massa della pompa:

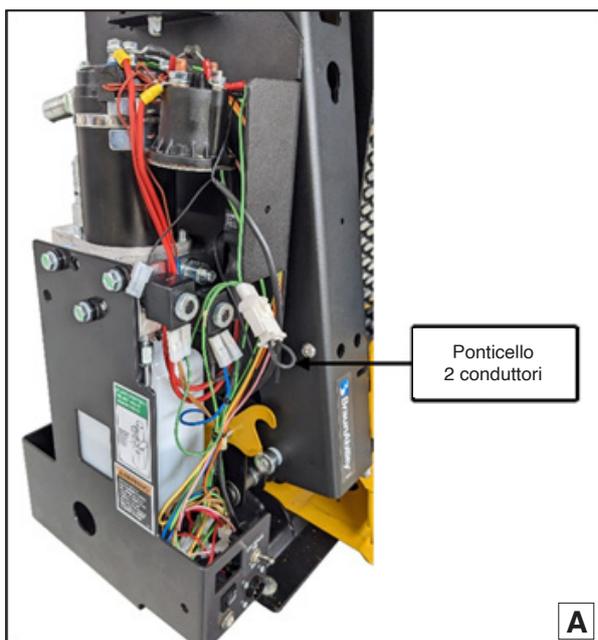
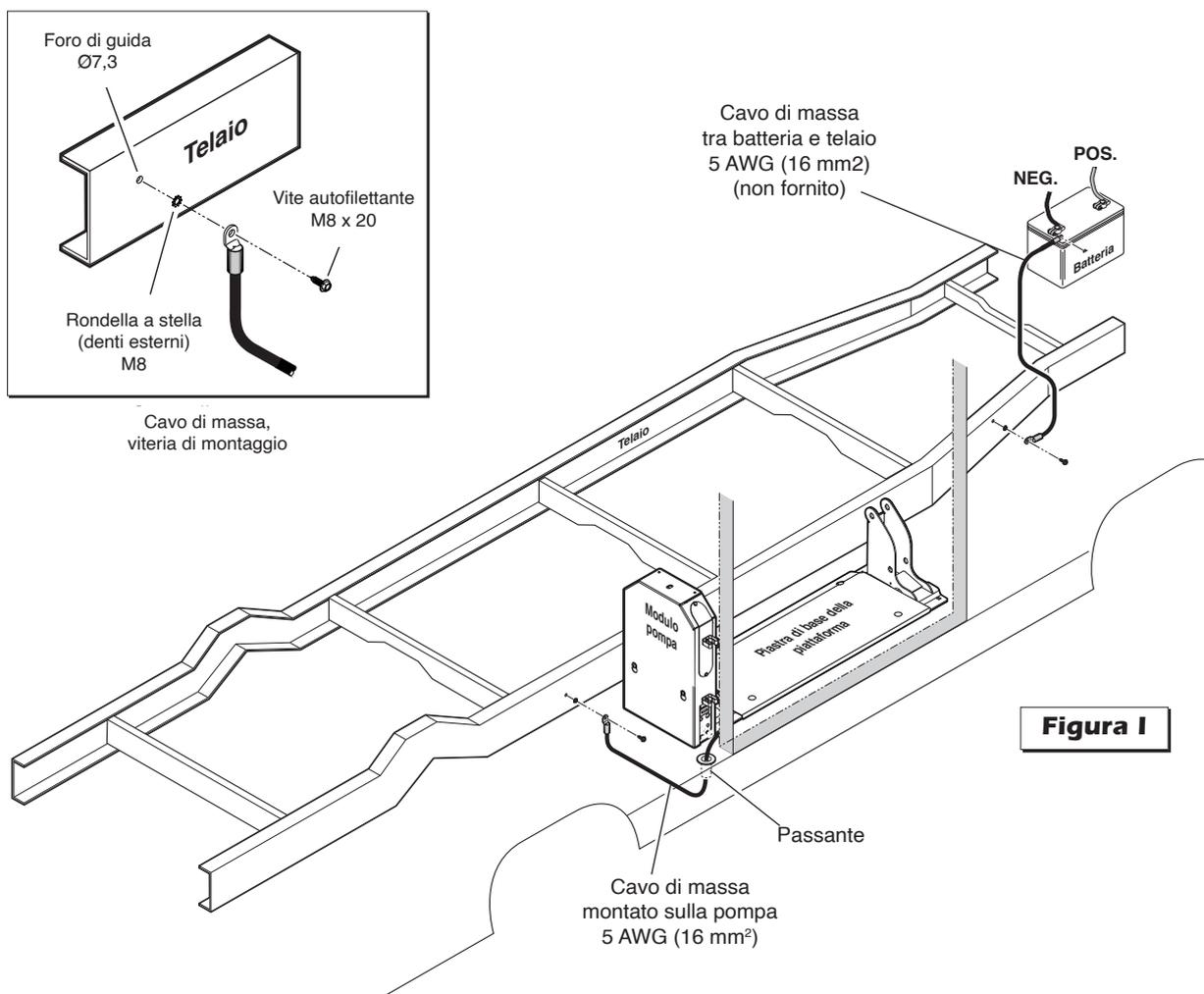
Tenere il cavo di massa lontano dal tubo di scappamento e altre aree calde, oltre che dalle parti mobili, e collegare al telaio del veicolo come illustrato. Vedere la Fig. I. Nota: la sezione del telaio deve essere la stessa a cui è collegato il cavo di massa della batteria del veicolo (prossimo passo).

### Cavo negativo della batteria del veicolo:

Tra il terminale negativo della batteria del veicolo e la stessa sezione di telaio a cui è collegato il cavo di massa della pompa deve essere collegato un cavo di massa 5 AWG (16 mm<sup>2</sup>). Vedere le Figg. H e I.


**Figura H**

## Cavo di alimentazione e cavo di massa



**Corrosione del cavo di massa:** quando si montano i cavi di massa, rimuovere rivestimenti, sporcizia, ruggine, ecc. attorno ai fori di montaggio sul telaio (area di diametro minimo di 16 mm). Applicare un rivestimento di protezione sui fori di montaggio per prevenire la corrosione. In caso contrario, la garanzia di certi componenti elettrici decade.

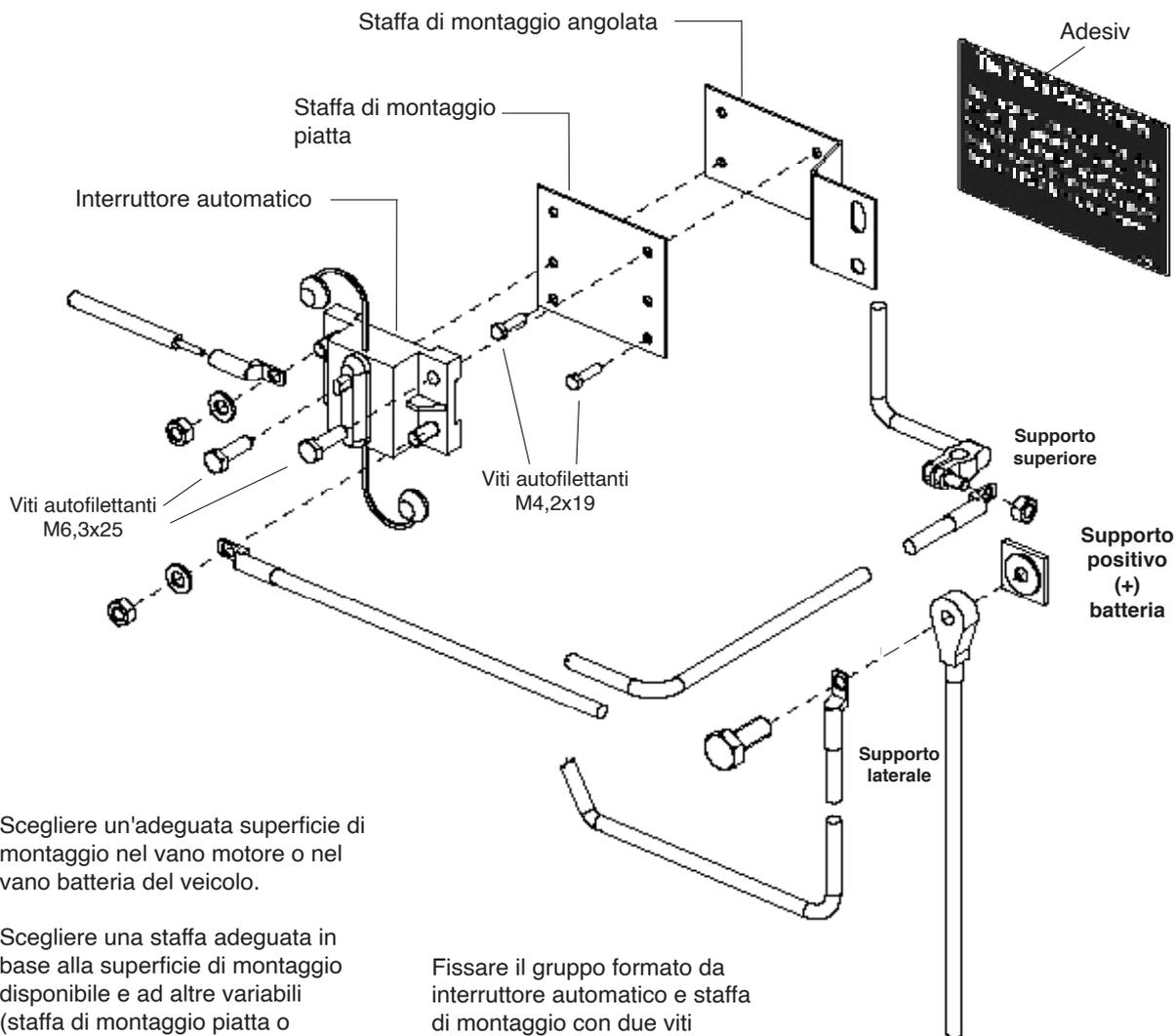
### Istruzioni di interblocco UE:

La piattaforma deve essere installata in modo da non poter essere azionata se il veicolo non è fermo. Sul freno di stazionamento, installare un microinterruttore che trasmetta un segnale quando il freno a mano è innestato (fornito dall'installatore). Verificare che la piattaforma non possa essere azionata fino all'innesto del freno di stazionamento.

Il modulo pompa della E-Series è dotato di un ponticello a 2 conduttori, disponibile per l'interblocco (vedere la Foto A). Vedere anche lo schema elettrico del manuale di assistenza.

## Installazione della piattaforma di sollevamento

### Kit di montaggio dell'interruttore automatico compatto



Scegliere un'adeguata superficie di montaggio nel vano motore o nel vano batteria del veicolo.

Scegliere una staffa adeguata in base alla superficie di montaggio disponibile e ad altre variabili (staffa di montaggio piatta o angolata).

Applicazioni commerciali: posizionare l'interruttore automatico in corrispondenza del terminale positivo (+) della batteria 24V.

Applicazioni private: posizionare l'interruttore automatico in corrispondenza del terminale positivo (+) della batteria 12V.

Fissare l'interruttore automatico alla staffa di montaggio con due viti autofilettanti M6,3x25.

Fissare il gruppo formato da interruttore automatico e staffa di montaggio con due viti autofilettanti M4,2x19.

**Nota:** in alcune applicazioni, è possibile utilizzare viteria di montaggio opzionale (OEM). Montare la staffa come necessario.

**Prima di perforare, controllare la presenza di ostacoli** quali tubi del carburante, tubi del refrigerante, cavi, tubo di scappamento, ecc.

Rimuovere i cappucci di gomma fissati ai terminali dell'interruttore automatico.

Fissare il cavo di alimentazione della piattaforma al terminale **ausiliario** dell'interruttore automatico. Serrare a fondo.

Fissare un'estremità del conduttore di terra della batteria al terminale **Batteria** dell'interruttore automatico. Serrare a fondo.

Riposizionare i cappucci di gomma sui terminali dell'interruttore per prevenire cortocircuiti elettrici.

## Istruzioni di installazione dell'interruttore automatico compatto

**Adesivo:** apporre l'adesivo accanto all'interruttore automatico (contiene le istruzioni di riarmo).

**Nota:** pulire la superficie con alcool isopropilico **prima** di applicare l'adesivo. Usare un panno pulito o tovaglioli di carta.

### Interruttore automatico Braun

Questo interruttore automatico a riarmo manuale serve a proteggere dai sovraccarichi l'impianto elettrico della piattaforma di sollevamento Braun per sedie a rotelle. In caso di guasto, attendere 60 secondi e agire sulla leva di RIARMO per riarmare l'interruttore.

## Regolazione della pressione di ripiegamento della piattaforma



Lo scopo di questa regolazione è quello di fare in modo che la piattaforma si ripieghi quando non vi è caricato un peso e non si ripieghi all'aggiunta di un peso da 18 kg. Ciò consente alla piattaforma di chiudersi quando è vuota e ne previene la chiusura quando è occupata.

Per realizzare questa regolazione, utilizzare un peso campione di 18 Kg. La batteria del veicolo deve essere completamente carica e in buone condizioni operative.

1. Prima di regolare la pressione di chiusura della piattaforma, verificare la posizione di dispiegamento della torretta 1 (regolazione a livello del pianale).

2. Portare la piattaforma in posizione di carico a livello del pianale.

3. Allentare il dado esagonale da 10 mm sulla vite di regolazione della valvola di sfianto del movimento di ripiegamento della piattaforma (senza rimuoverlo). Vedere la Fig. J per individuare la corretta valvola di sfianto.

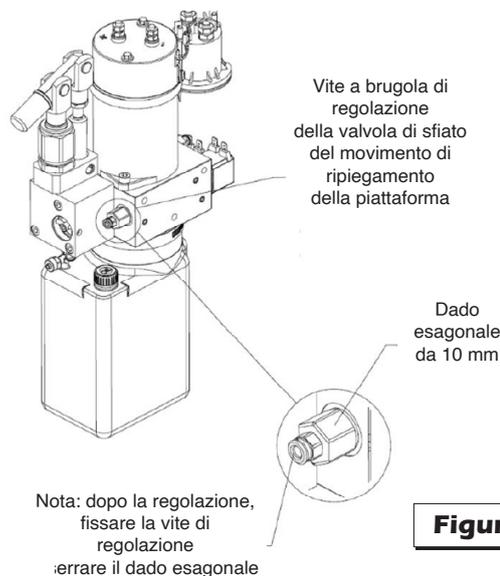
4. Premere Salita/Ripiegamento sulla pulsantiera mobile. La piattaforma dovrebbe iniziare a ripiegarsi. Rilasciare il pulsante prima che la piattaforma abbia raggiunto i 45°. Se la piattaforma non si ripiega, ruotare di 1/4 di giro in senso orario la vite di regolazione della valvola di sfianto del movimento di ripiegamento della piattaforma. Abbassare la piattaforma a livello del pianale e ripetere fino a che la piattaforma può ripiegarsi a 45°.

5. Riportare la piattaforma a livello del pianale e aggiungere il peso da 18 kg, posizionandolo al centro della piattaforma. Vedere la Fig. K.

6. Premere Salita/Ripiegamento sulla pulsantiera mobile. La piattaforma non dovrebbe potersi ripiegare. Se la piattaforma continua a ripiegarsi, riabbassarla e ruotare di 1/4 di giro in senso antiorario la vite di regolazione. Ripetere fino a quando la piattaforma non si ripiega più.

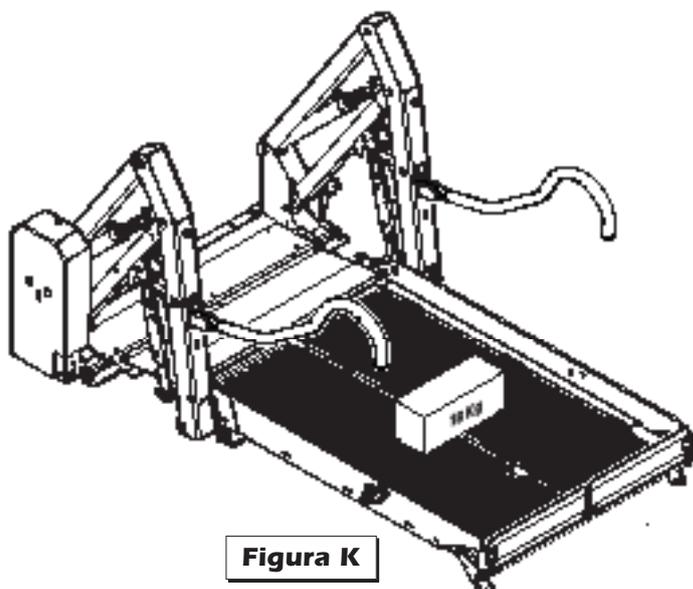
7. Serrare il dado esagonale da 10 mm senza muovere la vite di regolazione.

8. Rimuovere il peso di prova e verificare che la piattaforma possa ancora ripiegarsi.

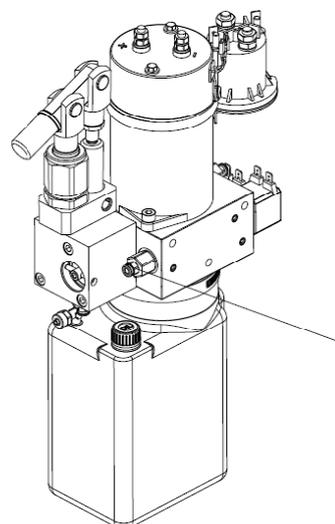


**Figura J**

NON regolare questa valvola!  
(situata accanto alle valvole dei movimenti di ripiegamento e abbassamento)

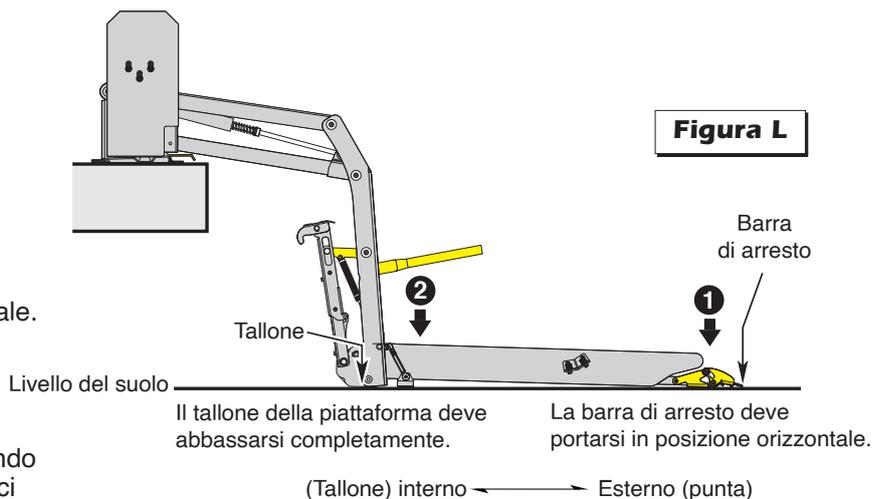


**Figura K**



**Regolazione dell'angolazione della piattaforma****Requisiti della sequenza di abbassamento**

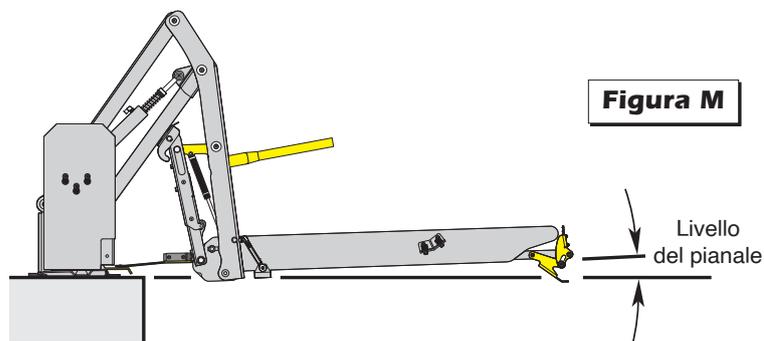
1. L'estremità esterna (punta) della piattaforma deve toccare il suolo prima che la barra di arresto a molla passi in posizione orizzontale. Vedere la Fig. L.
2. L'estremità interna (tallone) della piattaforma deve continuare ad abbassarsi completamente (quando completamente abbassati, i bracci verticali devono toccare il suolo). Vedere la Fig. L.



La regolazione dell'angolazione della piattaforma per il corretto contatto con il suolo incide direttamente sull'angolazione della piattaforma a livello del pianale.

Sollevare la piattaforma a livello del pianale. Prendere nota dell'angolazione della piattaforma.

La piattaforma a livello del pianale dovrebbe avere una leggera angolazione verso l'alto, come illustrato nella Fig. M.

**Regolazione dell'angolazione della piattaforma:**

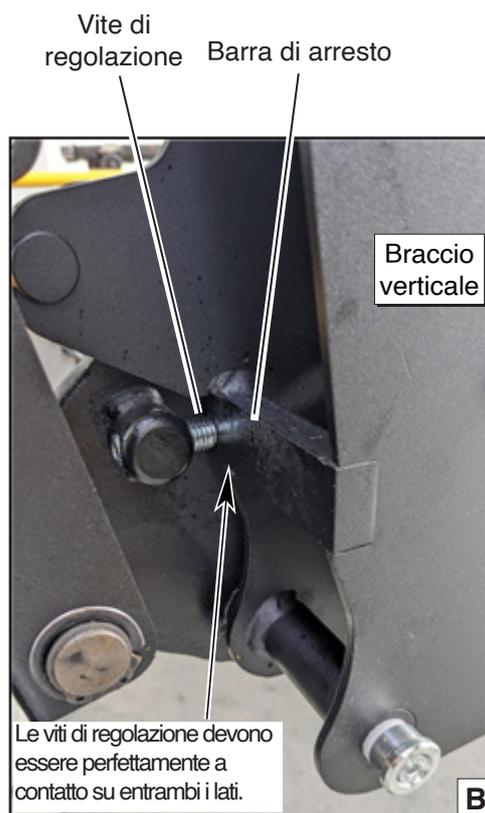
Su ogni lato della piattaforma, sono presenti viti a brugola (vedere la foto B).

Ruotare le viti di regolazione in senso orario per sollevare l'estremità esterna della piattaforma. Ruotare le viti di regolazione in senso antiorario per abbassare l'estremità esterna della piattaforma.

Entrambe le viti di regolazione devono essere perfettamente a contatto con i blocchi di arresto (barre) nei bracci verticali (vedere la Foto B).

**Regolazione a livello del pianale:**

Dopo aver regolato l'angolazione della piattaforma, regolare il posizionamento a livello del pianale come spiegato nella sezione "Regolazione dei microinterruttori su torretta". Dopo aver eseguito le procedure di regolazione dei microinterruttori, ricontrollare l'angolazione della piattaforma.



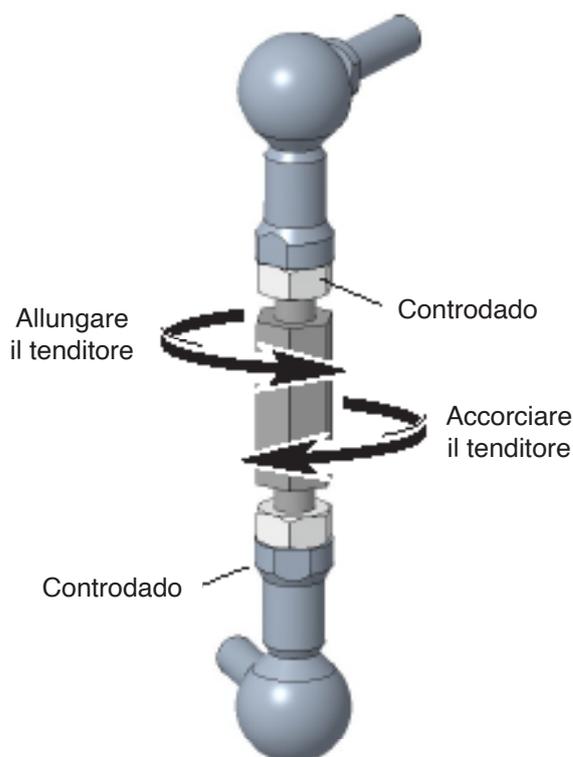
## Installazione e regolazione dei tenditori

Le metà incernierate della piattaforma vengono fissate e ruotate mediante tenditori. I tenditori della piattaforma vengono regolati durante le procedure di montaggio (allineamento e livellamento della piattaforma). Per la spedizione, i tenditori vengono scollegati dai bracci verticali. Collegare i tenditori come spiegato. Le vibrazioni durante il trasporto potrebbero influire sulla regolazione dei tenditori. Regolare i tenditori **solo se necessario**. Vedere la Figura L e le Foto B-E sulla prossima pagina.

**Avvertenza: lasciare libera l'area della piattaforma durante l'utilizzo della pompa manuale. Le metà incernierate della piattaforma non sono fissate e potrebbero cadere. Sostenere manualmente le metà della piattaforma. Tenere le mani lontano dalle parti in movimento.**

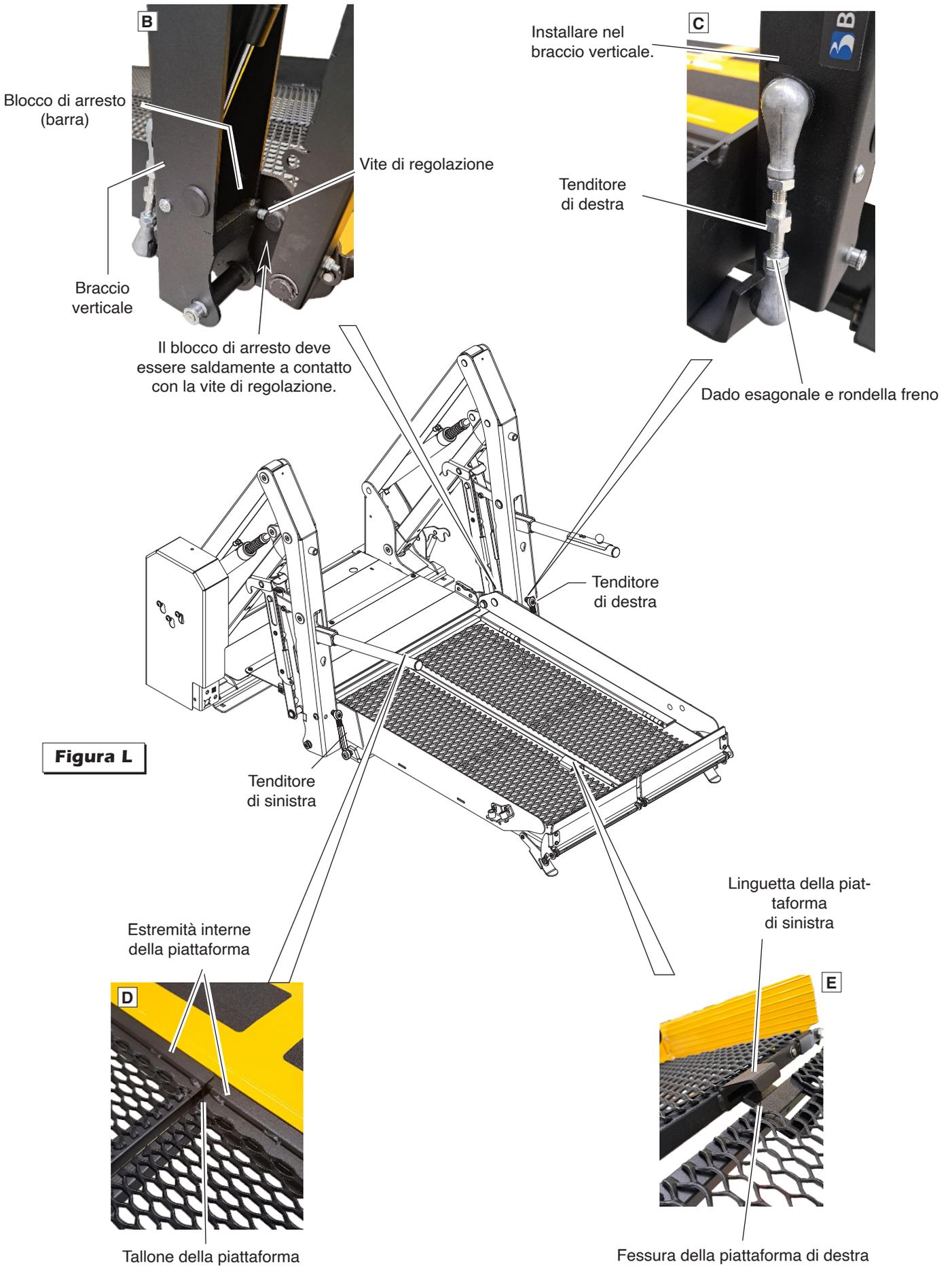
1. Usando la pompa manuale, portare **con attenzione** la piattaforma a livello del pianale. Dispiegare manualmente le due metà della piattaforma (**continuando a sostenerle**). La linguetta della piattaforma di sinistra deve entrare nella fessura della piattaforma di destra. Vedere la Foto E. Verificare che i blocchi di arresto (barre) della piattaforma siano a contatto con le viti di regolazione dell'angolazione della piattaforma (vedere la Foto A).
2. Installare il tenditore di sinistra nel canale verticale. Fare riferimento alla Foto C (illustrazione lato destro). Installare il tenditore in modo da avvitare completamente la colonnetta nel dado a saldare del canale verticale, tenendo presente che il tenditore non deve essere in tensione (regolare solo se necessario). Per il tenditore di sinistra non è necessaria alcuna ulteriore regolazione.
3. Installare il tenditore di destra nel canale verticale. Ripetere la procedura (Foto C). L'estremità interna di entrambe le metà della piattaforma deve poggiare sul tallone della piattaforma, come illustrato nella Foto D.
4. Stivare e dispiegare la piattaforma. Osservare le linguette e le fessure della piattaforma per verificarne il corretto allineamento durante il dispiegamento (Foto E). Le fessure e le linguette devono coincidere. Se la linguetta di sinistra è più in alto della fessura di destra, allungare il tenditore di destra (Figura K). Se la linguetta è più in basso della fessura, accorciare il tenditore di destra. I tenditori non dovrebbero essere in tensione quando la piattaforma è a livello del pianale o in posizione stivata (verticale).

**Figura K**



**Nota:** per regolare la lunghezza del tenditore, allentare il controdado. Dopo la regolazione, stringere il controdado.

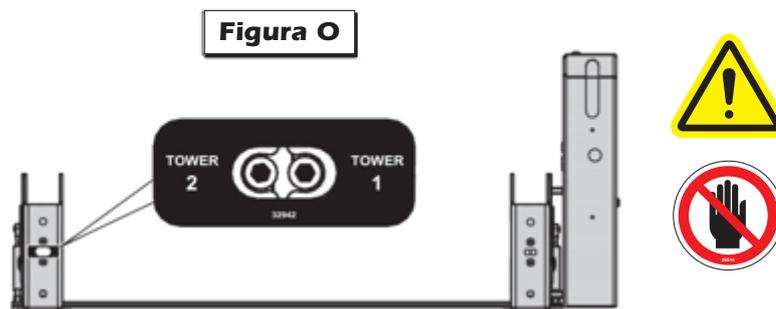
## Installazione e regolazione dei tenditori



## Regolazione dei microinterruttori su torretta



Leggere le procedure di regolazione che seguono e regolare solo come necessario.



In figura, piattaforma con pompa a sinistra. Per le piattaforme con pompa a destra, i microinterruttori su torretta si trovano sul lato opposto.

### Regolazione del microinterruttore di dispiegamento, torretta 1

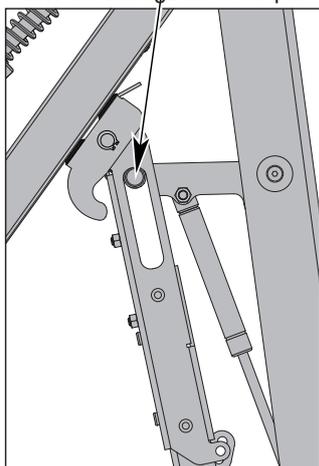
Stivaggio > livello del pianale

1. Portare la piattaforma in posizione completamente stivata usando la pompa manuale o la pulsantiera mobile.
2. Ruotare in senso orario la vite di regolazione del microinterruttore di 3 giri completi.
3. Premere il pulsante di DISPIEGAMENTO sulla pulsantiera (tenere premuto il pulsante fino a quando la piattaforma smette di spiegarsi).
4. Quando la piattaforma interrompe il dispiegamento, ruotare la vite di regolazione del microinterruttore in senso antiorario premendo, nel contempo, il pulsante di DISPIEGAMENTO della pulsantiera. La posizione della piattaforma cambia. Ripetere la regolazione fino a raggiungere i seguenti risultati.

Regolazione corretta:

- Il perno del maniglione dovrebbe trovarsi nella parte superiore della fessura del braccio di ripiegamento esterno. Vedere la Fig. P.
- Il ponte dovrebbe appoggiarsi sulla copertura della piastra di base e sovrapporsi a questa di almeno 25 mm. Vedere la Foto D.
- Controllare che entrambe le viti a brugola di regolazione dell'angolazione siano perfettamente a contatto con i blocchi di arresto dei bracci verticali. Vedere la Foto B.

Perno del maniglione nella parte superiore della fessura.



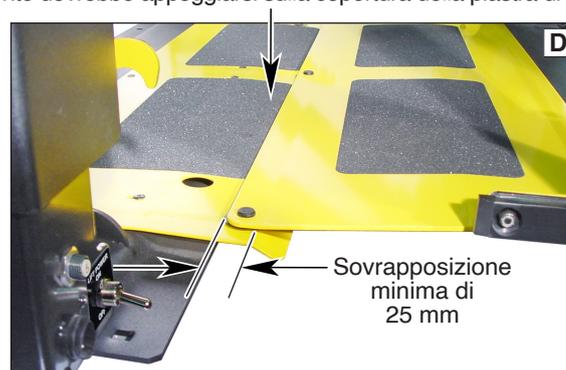
**Figura P**

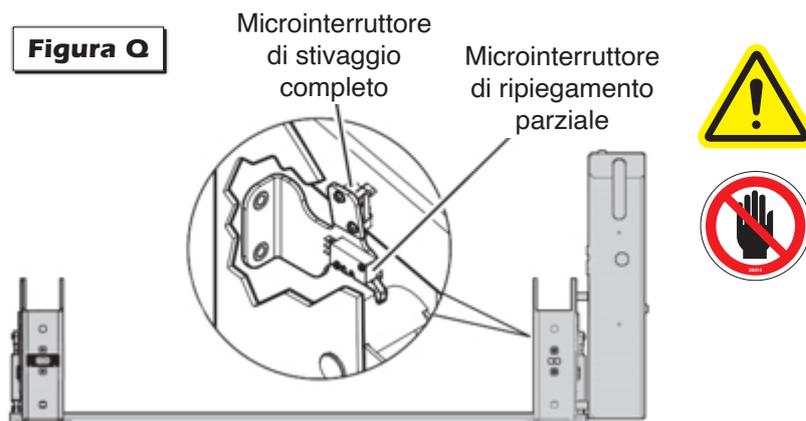
### Regolazione del microinterruttore di salita, torretta 2

Sotto pianale > livello pianale

1. Portare la piattaforma ad almeno 15,25 cm sotto il livello del pianale usando la pompa manuale o la pulsantiera mobile.
2. Ruotare in senso antiorario la vite di regolazione del microinterruttore di 3 giri completi.
3. Premere il pulsante di SALITA sulla pulsantiera (tenere premuto il pulsante fino a quando la piattaforma si arresta).
4. Quando la piattaforma si arresta, ruotare la vite di regolazione del microinterruttore in senso orario premendo, nel contempo, il pulsante di SALITA della pulsantiera. La posizione della piattaforma cambia. Regolare la piattaforma fino a raggiungere i risultati elencati per il microinterruttore della torretta 1.

Il ponte dovrebbe appoggiarsi sulla copertura della piastra di base.



**Regolazione dei microinterruttori su torretta**

In figura, piattaforma con pompa a sinistra. Per le piattaforme con pompa a destra, i microinterruttori su torretta si trovano sul lato opposto.

**Microinterruttore di stivaggio parziale**

Stivaggio parziale > stivaggio completo

Il microinterruttore di stivaggio parziale (Fig. Q) è situato nella parte inferiore della staffa dei microinterruttori su torretta, all'interno della torretta che si trova sul lato opposto rispetto alla pompa, e non è regolabile.

Il microinterruttore viene disattivato (rilasciato) una volta che la piattaforma è stata stivata a un angolo di 45° circa. In questa posizione viene attivata la massima pressione di ripiegamento e la piattaforma può essere stivata in sicurezza.

**Microinterruttore di stivaggio totale**

Contacigli

Il microinterruttore di stivaggio totale è situato nella parte superiore della staffa dei microinterruttori su torretta, all'interno della torretta che si trova sul lato opposto rispetto alla pompa. Vedere la Fig. Q. Anche questo microinterruttore non è regolabile.

Questo microinterruttore viene attivato (premuta) quando la piattaforma è completamente stivata. Invia un segnale positivo per incrementare il numero di cicli della piattaforma sul contatore elettronico montato sul modulo pompa.

**Compatibilità tra piattaforma e veicolo**

L'installatore deve verificare la compatibilità tra piattaforma e veicolo.

**Test statico****Deformazione**

Posizionare la piattaforma scarica a metà strada tra il livello del suolo e il livello del pianale del veicolo e misurare l'altezza della piattaforma e il suo assetto angolare rispetto al pianale del veicolo.

Applicare un carico di 500 kg alla piattaforma per poi rimuoverlo.

Ripetendo le misure dell'altezza e dell'assetto della piattaforma, controllare che non si siano verificate deformazioni permanenti di alcuna parte della piattaforma o del suo attacco al veicolo che potrebbero pregiudicarne la funzionalità.

**Deriva**

Applicare un carico di 500 kg alla piattaforma posizionata a livello del pianale. Misurare l'altezza della piattaforma e il suo assetto angolare rispetto al pianale del veicolo. Ripetere queste misure dopo un periodo di test di 15 minuti.

Controllare che la deriva verticale della piattaforma tra le due misure non superi i 15 mm.

Controllare che la deriva angolare della piattaforma tra le due misure non superi i 2°.

**Test per controllare che la piattaforma non sollevi un carico superiore a quello ammesso**

Applicare un carico di 500 kg alla piattaforma posizionata a livello del suolo. Premere il pulsante di SALITA e controllare che la piattaforma non si alzi (l'inclinazione è ammessa).

1. Abbassare la piattaforma a livello del suolo.
2. Sistemare 500 kg al centro della piattaforma.
3. Premere il pulsante di SALITA e controllare che la piattaforma non si alzi (l'inclinazione è ammessa).
4. Se la piattaforma non si alza, procedere al test dinamico. Se la piattaforma si alza, passare al punto 5, perché è necessario regolare la valvola di sfiato del movimento di SALITA.
5. Accedere alla valvola di sfiato del movimento di SALITA (vedere l'illustrazione sulla prossima pagina). Allentare il dado esagonale da 10 mm sulla vite di regolazione della valvola di sfiato (non rimuovere il dado esagonale).
6. Ruotare in senso antiorario la vite di regolazione di 1/8 di giro.
7. Premere il pulsante di SALITA e controllare che la piattaforma non si alzi (l'inclinazione è ammessa).
8. Se la piattaforma non si alza, serrare il dado esagonale da 10 mm (non ruotare la vite di regolazione della valvola di sfiato durante il serraggio del dado esagonale). Se la piattaforma si alza, ripetere i passaggi da 6 a 8.

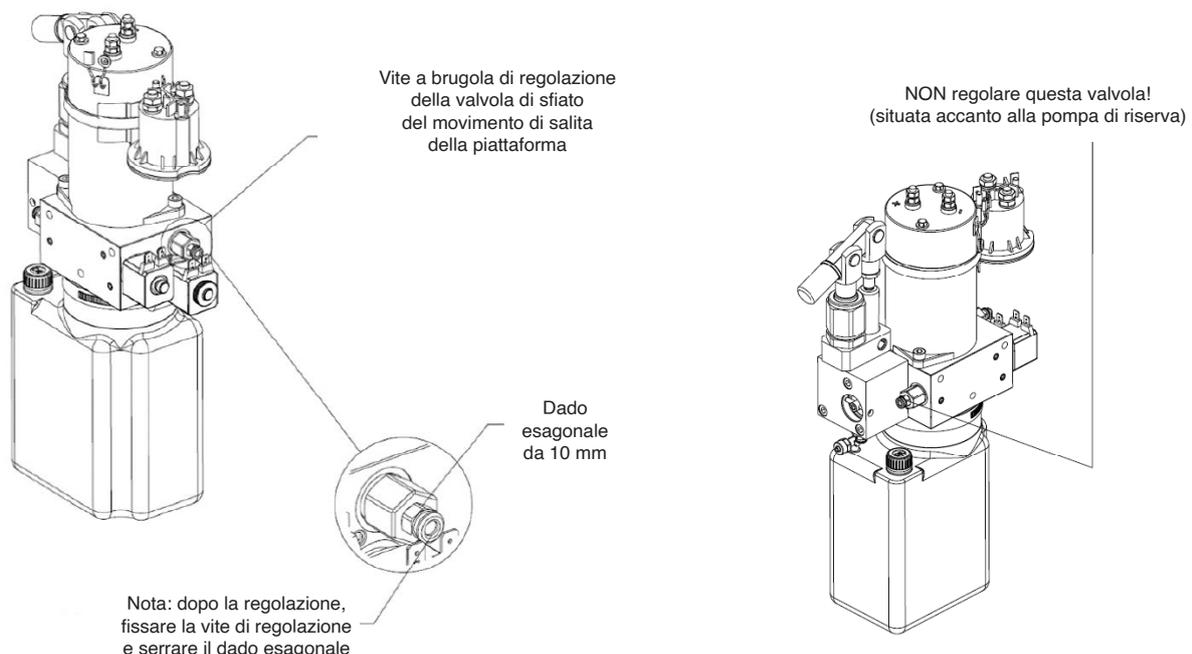
**Test dinamico**

Applicare 400 kg sulla piattaforma e controllare che effettui le normali corse di sollevamento e abbassamento.

1. Abbassare la piattaforma a livello del suolo.
2. Sistemare 400 kg al centro della piattaforma.
3. Controllare che la piattaforma sia in grado di effettuare le normali corse di sollevamento e abbassamento.
4. Se la piattaforma effettua le normali corse di sollevamento e abbassamento, non è necessaria alcuna regolazione. Se la piattaforma non si alza, passare al punto 5, perché è necessario regolare la valvola di sfiato del movimento di SALITA.
5. Accedere alla valvola di sfiato del movimento di SALITA (vedere la Fig. R). Allentare il dado esagonale da 10 mm sulla vite di regolazione della valvola di sfiato (senza rimuoverlo).
6. Ruotare in senso orario la vite di regolazione di 1/8 di giro.
7. Controllare che la piattaforma sia in grado di effettuare le normali corse di sollevamento e abbassamento.
8. Se la piattaforma non raggiunge i finecorsa di movimento, ripetere i passaggi da 6 a 8. Se la piattaforma raggiunge i finecorsa di movimento, serrare il dado esagonale da 10 mm (non ruotare la vite di regolazione della valvola di sfiato durante il serraggio del dado esagonale).
9. Ripetere il test per controllare che la piattaforma non sollevi un carico superiore a quello ammesso, riportato sulla pagina precedente.

**Test delle funzioni della piattaforma e dei dispositivi di sicurezza**

Una volta completati i test statici e dinamici, occorre controllare tutte le funzioni della piattaforma e il funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Questi test non si applicano alle valvole di protezione in caso di rottura dei tubi o ai dispositivi di sicurezza non riarmabili come i fusibili elettrici (questi componenti sono oggetto di una prova di tipo del costruttore).

**Figura R**

## Simboli di sicurezza

### LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO! Da sapere ....

Questo manuale e gli eventuali supplementi contengono istruzioni d'uso e avvertenze di sicurezza. Per un funzionamento sicuro e senza problemi della piattaforma, è indispensabile conoscere perfettamente le corrette procedure di installazione, uso, manutenzione e assistenza. Le avvertenze di sicurezza servono invece a identificare ed evitare situazioni potenzialmente pericolose.



### NOTICE

Informazioni aggiuntive volte a chiarire o approfondire un argomento.



Questo simbolo indica la presenza di livelli pericolosi di energia all'interno del carter del prodotto. Per ridurre il rischio di incendio o scossa elettrica, non tentare di aprire il carter o di accedere a zone non espressamente indicate. Affidare l'assistenza solo a personale qualificato.



Questo simbolo indica che, in caso di mancato rispetto delle procedure operative, l'attrezzatura potrebbe subire danni pericolosi per l'operatore. Per ridurre il rischio di danni o lesioni, fare riferimento ai documenti allegati seguendo tutte le procedure riportate.



Questo simbolo indica che, in caso di contatto con una superficie calda, potrebbero verificarsi infortuni o danni.



Questo simbolo indica una zona con cui il corpo non deve venire a contatto per evitare lesioni.



Questo simbolo indica la presenza di tubi idraulici ad alta pressione. Quando si lavora sul sistema idraulico, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale.



Questo simbolo indica la presenza di un pericolo di incendio. Per prevenire lesioni o danni quando si lavora con materiali infiammabili, evitare fiamme libere o scintille.



Questo simbolo indica che un dispositivo pesa oltre 139 kg. È indispensabile utilizzare un carrello elevatore o un argano.

Questi simboli ricorrono in tutto il manuale, oltre che sulle etichette apposte sulla piattaforma.

**Non sottovalutare l'importanza di queste avvertenze.**

**Funzionamento della piattaforma - Precauzioni di sicurezza****⚠ WARNING**

**In caso di non perfetta comprensione delle istruzioni di funzionamento della piattaforma, delle istruzioni di manovra manuale e/o delle precauzioni di sicurezza, contattare immediatamente BraunAbility. In caso contrario, è possibile che si verifichino infortuni e/o danni materiali gravi.**

-  **AVVERTENZA** Prima di azionare la piattaforma, leggere il manuale e gli eventuali supplementi. Prima di azionare la piattaforma, leggere attentamente precauzioni di sicurezza, note e dettagli operativi, istruzioni di funzionamento e istruzioni di manovra manuale.
-  **AVVERTENZA** Procedere alle operazioni di carico e scarico solo su una superficie piana.
-  **AVVERTENZA** Innestare il freno di stazionamento del veicolo prima di azionare la piattaforma.
-  **AVVERTENZA** Prima di aprire la porta e azionare la piattaforma, prevedere uno spazio di appoggio adeguato all'esterno del veicolo.
-  **AVVERTENZA** Ispezionare la piattaforma prima di azionarla. Non azionare la piattaforma se si sospettano danni, usura o qualunque condizione anomala.
-  **AVVERTENZA** Non usare la piattaforma come ponte di collegamento.

-  **AVVERTENZA** Tenere l'operatore e le altre persone presenti lontano dall'area di manovra della piattaforma.
-  **AVVERTENZA** Durante il funzionamento della piattaforma, gli addetti devono osservare sempre il passeggero.
-  **AVVERTENZA** Verificare che l'area di manovra della piattaforma sia adeguatamente illuminata.
-  **AVVERTENZA** Quando un passeggero su sedia a rotelle (o in piedi) si trova sulla piattaforma:
  - Il passeggero deve rientrare completamente all'interno delle delimitazioni gialle, rivolto verso l'esterno.
  - I freni della sedia a rotelle devono essere bloccati.
  - Ponte e barra di arresto devono essere in posizione verticale.
  - Il gancio della barra di arresto deve essere perfettamente innestato.
  - Il passeggero dovrebbe afferrare entrambi i maniglioni (se in grado di farlo).
-  **AVVERTENZA** Gli addetti alla piattaforma per sedie a rotelle dovrebbero essere istruiti su eventuali esigenze e/o procedure speciali per il trasporto in sicurezza di passeggeri su sedia a rotelle.
-  **AVVERTENZA** Le operazioni di carico e scarico devono avvenire lontano dal traffico veicolare.
-  **AVVERTENZA** Non tentare di caricare o scaricare un passeggero in sedia rotelle o altri apparati non adatti all'area della piattaforma.
-  **AVVERTENZA** L'addetto alla piattaforma non deve salire sulla piattaforma insieme al passeggero. La piattaforma è destinata a essere usata da un solo passeggero.
-  **AVVERTENZA** Non sovraccaricare e non usare impropriamente. Il carico nominale vale sia per la funzione di sollevamento che per quella di abbassamento.
-  **AVVERTENZA** Agire con cautela quando si utilizza questa attrezzatura all'aperto durante temporali o simili fenomeni elettrici.
-  **AVVERTENZA** Prestare particolare attenzione quando si utilizza questa attrezzatura in condizioni meteo o ambientali avverse (nebbia, pioggia, neve, ghiaccio, polvere, ecc.)
-  **AVVERTENZA** Interrompere immediatamente l'uso della piattaforma se un qualunque interblocco della piattaforma o del veicolo non funziona correttamente.
-  **AVVERTENZA** Durante l'uso della piattaforma, il passeggero e l'addetto non devono essere in stato di ebbrezza.

**Funzionamento della piattaforma - Precauzioni di sicurezza**

-  **AVVERTENZA** Non sollevare le ruote anteriori della sedia a rotelle durante le operazioni di carico, salita a bordo o corsa sulla piattaforma.
-  **AVVERTENZA** Prima di azionare la piattaforma, aprire completamente la porta della piattaforma e bloccarla.
-  **AVVERTENZA** Prima di caricare la sedia a rotelle sulla piattaforma di sollevamento, posizionare e fissare (allacciare, agganciare, ecc.) la cintura di sicurezza (toracica) dell'occupante.
-  **AVVERTENZA** Gli addetti devono verificare che gli occupanti della piattaforma tengano mani, braccia e ogni altra parte del corpo all'interno dell'area prevista e lontano da parti in movimento.
-  **AVVERTENZA** Durante le operazioni di carico o scarico, la piattaforma deve essere posizionata a livello del pianale (posizione di ponte).
-  **AVVERTENZA** Non usare il ponte della piattaforma o la barra di arresto come freno. Sulla piattaforma, frenare la sedia a rotelle (manualmente se la sedia a rotelle è manuale e con gli appositi comandi se la sedia a rotelle è elettrica).
-  **AVVERTENZA** Spegnerle le sedie a rotelle elettriche quando si trovano sulla piattaforma di sollevamento.
-  **AVVERTENZA** Prima di caricare o scaricare un passeggero a livello del suolo, premere il pulsante di DISCESA fino a che l'intera piattaforma è appoggiata al suolo (completamente abbassata) e la barra di arresto si porta in posizione orizzontale (rampa).
-  **AVVERTENZA** Durante le operazioni di carico o scarico a livello del suolo, la barra di arresto deve rimanere in posizione orizzontale (rampa) fino a quando le ruote anteriori e posteriori della sedia a rotelle superano la barriera.
-  **AVVERTENZA** L'attivazione accidentale dei pulsanti di comando può causare manovre involontarie.
-  **AVVERTENZA** Contattare il tecnico o il rivenditore autorizzato BraunAbility per programmare la manutenzione ordinaria e l'ispezione della piattaforma.
-  **AVVERTENZA** Sostituire gli adesivi mancanti, usurati o illeggibili.
-  **AVVERTENZA** Non modificare mai una piattaforma BraunAbility.
-  **AVVERTENZA** Non utilizzare accessori non autorizzati da BraunAbility.
-  **AVVERTENZA** Non rimuovere protezioni o coperture.
-  **AVVERTENZA** Ripulire eventuali perdite dell'impianto idraulico.
-  **AVVERTENZA** Il mancato rispetto di queste precauzioni di sicurezza può comportare infortuni e/o danni materiali gravi.
-  **AVVERTENZA** Ogni fase non correttamente eseguita può danneggiare i componenti o creare situazioni pericolose per gli operatori.
-  **AVVERTENZA** È consigliabile utilizzare personale appositamente addestrato all'uso della piattaforma e verificare che conosca queste istruzioni.



Prima di manovrare la piattaforma, parcheggiare il veicolo su una superficie piana, lontano dal traffico. Portare il cambio in posizione di parcheggio e innestare il freno di stazionamento. Il motore del veicolo deve essere acceso.

Le istruzioni di funzionamento della piattaforma riguardano solo la piattaforma.

Porte e interblocchi del veicolo: le porte e gli interblocchi del veicolo variano. Anche le procedure di azionamento variano. Gli addetti alla piattaforma devono conoscere a fondo il sistema di porte e gli interblocchi del veicolo.

Porte manuali: prima di azionare la piattaforma, aprire completamente le porte

manuali e bloccarle in posizione completamente aperta.

Non azionare la piattaforma se si sospettano danni, usura o qualunque condizione anomala. Per azionare manualmente la piattaforma, fare riferimento alle istruzioni di manovra manuale.

**Interruttore ON/OFF della piattaforma:** per attivare la piattaforma, questo interruttore deve essere in posizione ON.

L'interruttore di alimentazione della piattaforma è situato sulla base esterna inferiore del modulo pompa.

La presa della pulsantiera mobile si trova immediatamente sotto l'interruttore di alimentazione.

Vicino all'interruttore di alimentazione della piattaforma c'è un più piccolo interruttore automatico contrassegnato "15 A". Questo interruttore può essere riarmato spingendolo verso l'alto.

L'interruttore automatico da 5 A contrassegnato "5" è invece situato accanto alla presa della pulsantiera mobile e si riarma a pressione.

Il display a LED visualizza il numero di cicli della piattaforma a supporto delle operazioni di manutenzione e lubrificazione.

**Pulsantiera mobile:** la pulsantiera dell'addetto è dotata di quattro pulsanti.

Pulsantiera mobile



#### Funzioni di comando:

↑ **SALITA:** dal livello del suolo, la funzione di SALITA alza la barra di arresto in posizione verticale. La piattaforma quindi si alza a livello del pianale.

↓ **DISCESA:** dal livello del pianale, la funzione di DISCESA abbassa la piattaforma a livello del suolo e abbassa la barra di arresto in posizione orizzontale (rampa).

↶ **RIPIEGAMENTO:** dal livello del pianale, la funzione di RIPIEGAMENTO ripiega la piattaforma all'interno fino alla posizione di stivaggio.

↷ **DISPIEGAMENTO:** dalla posizione di stivaggio, la funzione di DISPIEGAMENTO dispiega la piattaforma verso l'esterno fino al livello del pianale.

**Nota:** se una qualunque funzione non lavora come descritto, interrompere immediatamente l'uso della piattaforma.

Prima di manovrare la piattaforma, parcheggiare su una superficie piana,



lontano dal traffico. Portare il cambio in posizione di parcheggio e innestare il freno

di stationamento. Il motore del veicolo deve essere acceso. Per azionare manualmente la piattaforma, fare riferimento alle istruzioni di manovra manuale.

## APRIRE E BLOCCARE LA PORTA

## PER DISPIEGARE LA PIATTAFORMA:



Rimanere a distanza e premere il pulsante di DISPIEGAMENTO fino all'arresto della piattaforma (al raggiungimento del livello del pianale - dispiegamento totale). Rilasciare il pulsante.



Avviso: se la piattaforma non si dispiega, premere il pulsante di RIPIEGAMENTO per sbloccare i ganci Lift-Tite™.

## SCARICO DEL PASSEGGERO:



1. Leggere l'avviso che segue! Caricare il passeggero sulla piattaforma e bloccare i freni della sedia a rotelle.



Avviso: il passeggero deve essere posizionato completamente all'interno delle delimitazioni gialle, e la barra di arresto deve essere in posizione verticale.



2. Premere il pulsante di DISCESA fino a che l'intera piattaforma raggiunge il livello del suolo (vedere la Foto B) e la barra di arresto si porta in posizione orizzontale (rampa). Vedere la Foto C. Rilasciare il pulsante.



3. Sbloccare i freni della sedia a rotelle e scaricare il passeggero dalla piattaforma.





Avviso: la barra di arresto deve rimanere in posizione orizzontale (rampa) fino a quando non viene superata dall'intera sedia a rotelle (o dalla persona in piedi). Vedere le Foto E ed F.



#### CARICO DEL PASSEGGERO:



1. Leggere gli avvisi che seguono! Caricare il passeggero sulla piattaforma e bloccare i freni della sedia a rotelle. Vedere la Foto G.

Avviso: la barra di arresto deve rimanere in posizione orizzontale (rampa) fino a quando non viene superata dall'intera sedia a rotelle (o dalla persona in piedi). Vedere le Foto E ed F.

Avviso: il passeggero deve rientrare completamente all'interno delle delimitazioni gialle.



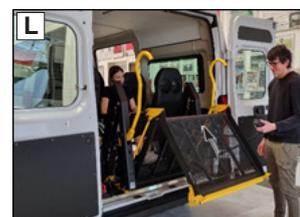
2. Premere il pulsante di SALITA ↑ (Foto H) per portare la barra di arresto in posizione verticale (vedere la Foto I) e sollevare la piattaforma a livello del pianale. Vedere la Foto J. Rilasciare il pulsante.

3. Sbloccare i freni della sedia a rotelle e scaricare il passeggero dalla piattaforma.



#### RIPIEGAMENTO DELLA PIATTAFORMA:

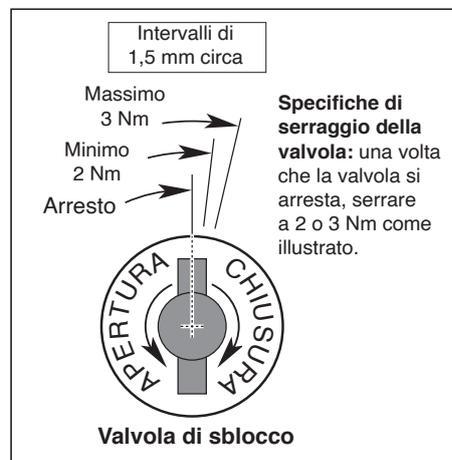
- Premere il pulsante di RIPIEGAMENTO (freccia verde verso il basso) fino all'arresto della piattaforma (completamente ripiegata). Vedere le Foto K ed L. Rilasciare il pulsante.



#### CHIUDERE LA PORTA



Valvola di sblocco

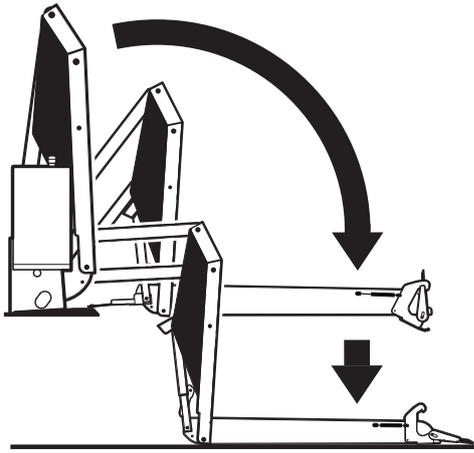


Avviso: prima di azionare la pompa elettrica, chiudere saldamente la valvola di sblocco della pompa di riserva.

Leva della pompa manuale



Avviso: il ponte e la barra di arresto funzionano automaticamente durante le manovre manuali.



#### Dispiegamento della piattaforma:

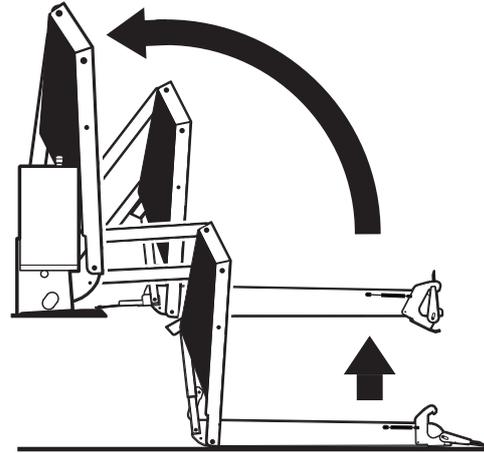
Usando la leva della pompa manuale (Foto B):

1. Chiudere la valvola della pompa manuale (sistemare l'estremità scanalata della leva sulla valvola di sblocco e ruotare in senso orario). Vedere la Foto C.
2. Inserire la leva nella pompa e azionare fino a che la piattaforma si ripiega (si ferma) completamente. Vedere la Foto D.
3. Aprire la valvola della pompa manuale (ruotare in senso antiorario) fino a che la piattaforma raggiunge il livello del pianale. Aprire solo di 1/4 di giro.
4. Chiudere la valvola della pompa manuale (ruotare in senso orario).

Avviso: la valvola deve essere serrata ma non eccessivamente.

#### Giù (per abbassare):

Sistemare l'estremità scanalata della leva della pompa sulla valvola di sblocco e ruotare in senso antiorario (aprire solo di 1/4 di giro) fino a che la piattaforma raggiunge il livello del suolo e la barra di arresto si porta in posizione orizzontale. Vedere la Foto C.



#### Su (per sollevare):

Usando la leva della pompa manuale:

- a. Sistemare l'estremità scanalata della leva sulla valvola di sblocco e ruotare in senso orario. Vedere la Foto C.

Avviso: la valvola deve essere serrata ma non eccessivamente.

- b. Inserire la leva nella pompa di riserva e azionare fino a che la piattaforma raggiunge il livello del pianale (vedere la Foto D).

#### Ripiegamento della piattaforma:

Inserire la leva nella pompa e azionare fino a che la piattaforma si arresta in posizione completamente ripiegata. Vedere la Foto D.

Avviso: prima di azionare la pompa elettrica, chiudere saldamente la valvola di sblocco. Riporre la leva della pompa nei fermi illustrati nella Foto B.

**Messa fuori servizio e smantellamento:**

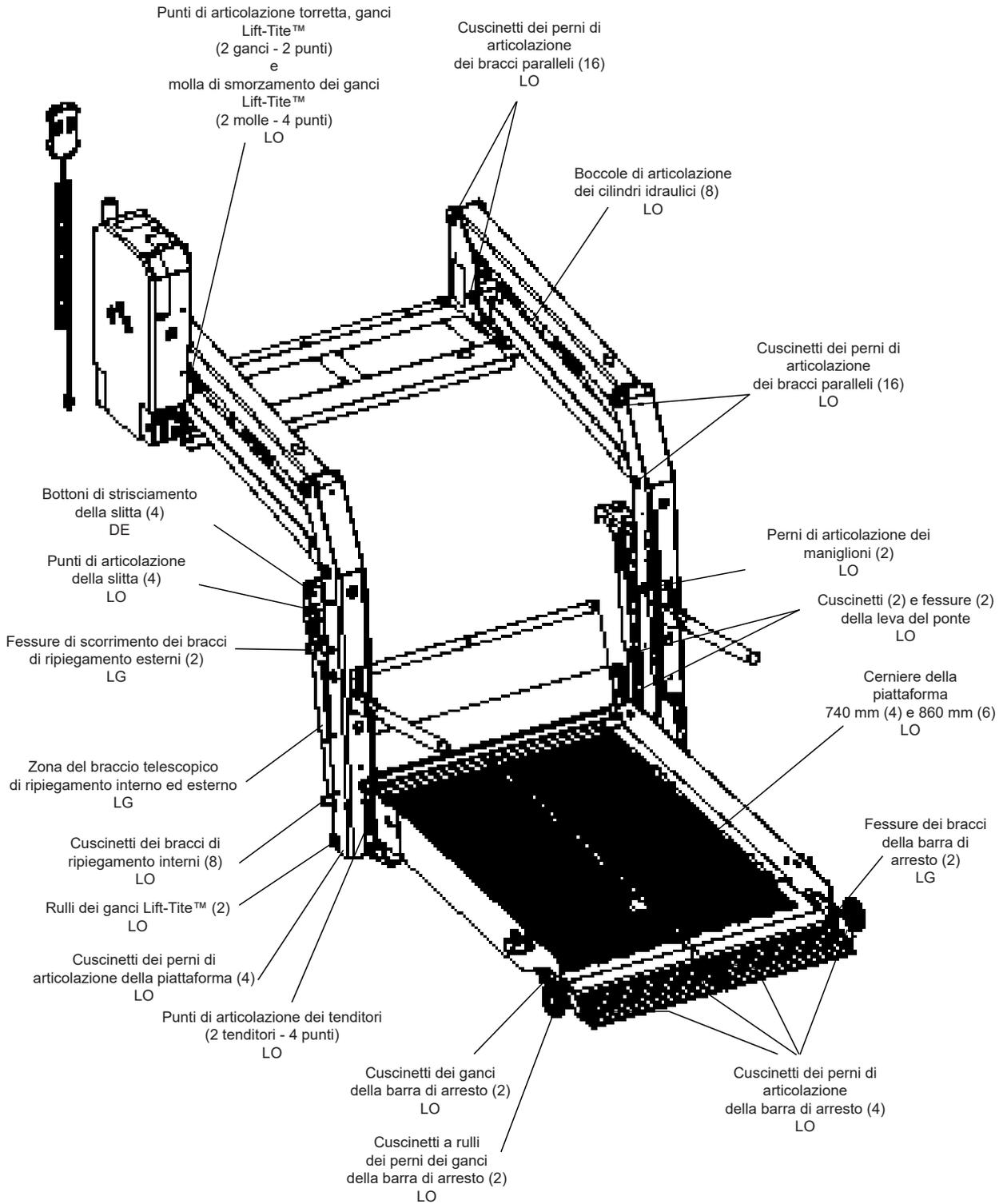
1. Tutte le operazioni di messa fuori servizio e smantellamento devono essere realizzate a veicolo completamente vuoto. Procedere quindi a separare i vari componenti.

**Demolizione:**

2. Queste attrezzature possono essere smaltite in due modi: a) rottamandole e vendendo i rottami recuperabili; b) trasferendo l'attrezzatura a terze parti autorizzate dalla regione con il modulo di identificazione per il trasporto. Tenere conto che, per le attrezzature che derivano da attività industriali, il costruttore deve sempre compilare il modulo MUD, tenere il registro di carico e scarico e il modulo di identificazione per il trasporto.



**Schema di lubrificazione**



**Figura S**

Per le applicazioni consigliate in base al numero di cicli, vedere il programma di manutenzione/lubrificazione.

Lubrificante	Tipo	Lubrificante specificato (raccomandato)
<b>LO - Olio leggero</b>	Olio penetrante leggero	Prodotto lubrificante spray multiuso - WD40
<b>DE - Door-Ease</b>	Lubrificante PTFE a secco	Lubrificante ad alte prestazioni PTFE - WD40
<b>LG - Grasso leggero</b>	Grasso leggero (multiuso)	Grasso al litio multiuso - NLGI2



Per garantire un funzionamento sicuro e senza problemi della piattaforma, è necessaria una corretta manutenzione. L'ispezione della piattaforma per verificare l'eventuale presenza di usura, danni o altre condizioni anomale dovrebbe far parte del programma di manutenzione quotidiana dell'agenzia di trasporto. Attraverso una semplice ispezione è possibile rilevare eventuali problemi.

Parcheggiare il veicolo su una superficie piana, lontano dal traffico e dalle persone presenti. Portare il cambio in posizione di parcheggio e innestare il freno di stazionamento. Dispiegare la piattaforma al livello del suolo. Attorno alla piattaforma, completamente dispiegata, prevedere uno spazio di lavoro adeguato. Eseguire le procedure di manutenzione e lubrificazione specificate (posizionare la piattaforma come richiesto).

Modulo pompa: prima di pulire la parte esterna del modulo pompa, scollegare l'unità dalla sua fonte di alimentazione. Non utilizzare detergenti liquidi, spray, spugnette abrasive, polveri abrasive o solventi quali benzina e alcool. Usare un panno morbido, leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. Prima di ricollegare l'alimentazione, verificare che la superficie sia perfettamente asciutta.

Altri componenti: prima di applicare lubrificanti, pulire i componenti e le zone circostanti. Pulire solo con detergente neutro e acqua. Non pulire con solventi. Lasciar asciugare perfettamente la piattaforma e applicare i lubrificanti come specificato dopo ogni pulizia.

Quando è necessario un olio leggero, è consigliabile utilizzare l'olio penetrante generico LPS2. L'uso di lubrificanti inadeguati può favorire l'accumulo di sporcizia o altri contaminanti che potrebbero provocare l'usura o il danneggiamento dei componenti. I componenti esposti ai contaminanti quando la piattaforma è abbassata al livello del suolo possono richiedere particolare attenzione.

Effettuare le operazioni di manutenzione e lubrificazione agli intervalli previsti in base al numero di cicli. Durante la manutenzione della piattaforma agli intervalli raccomandati, dovrebbero essere ripetute le procedure di ispezione e lubrificazione riportate nelle sezioni precedenti.

Questi intervalli sono un'indicazione generale per la programmazione delle operazioni di manutenzione e possono variare in base all'uso effettivo e alle condizioni della piattaforma. Le piattaforme esposte a condizioni gravose (condizioni meteo avverse, ambiente aggressivo, contaminazione, uso continuato, ecc.) possono richiedere intervalli di ispezione e manutenzione più ravvicinati. I dati relativi alle operazioni di manutenzione e assistenza dovrebbero essere registrati.

Non utilizzare la piattaforma se le operazioni di manutenzione e lubrificazione non vengono correttamente effettuate o in presenza di tracce di usura, danneggiamento o qualunque altra condizione anomala. Contattare il rappresentante autorizzato.

<b>750 cicli</b>  <b>o</b>  <b>ogni 6 mesi</b>	Cuscinetti dei perni di articolazione della barra di arresto (2)	Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Cuscinetti dei ganci della barra di arresto (2)	Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Fessure dei bracci della barra di arresto (2)	Applicare grasso leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Ganci Lift-Tite™ (punti di articolazione torretta - 2)	Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Punti di articolazione molle di smorzamento dei ganci Lift-Tite™ (2 molle - 4 punti)	Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Ispezionare i ganci Lift-Tite™ e le molle pneumatiche alla ricerca di usura o danni (piegature, deformazioni o disallineamenti) e per verificare il corretto fissaggio (anelli elastici esterni) e il corretto funzionamento	Fissare, sostituire le parti danneggiate o riparare come necessario. <b>Nota:</b> in caso di sostituzione dei ganci Lift-Tite™ applicare grasso leggero sui punti di articolazione delle torrette
	Perni dei ganci Lift-Tite™ (2)	Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione
	Verificare il corretto funzionamento della barra di arresto	Riparare o sostituire le parti danneggiate
	Controllare il corretto funzionamento e l'adeguato fissaggio delle cerniere e dei tiranti di ripiegamento della piattaforma	Fissare, sostituire o riparare come necessario
	Verificare il corretto funzionamento e l'adeguato fissaggio dei ganci della barra di arresto, controllando che non ci siano molle di torsione staccate o mancanti	Riparare o sostituire le parti danneggiate e/o rilubrificare
Ispezionare la piattaforma alla ricerca di componenti usurati o danneggiati o di qualunque altra condizione anomala	Riparare come necessario	
Controllare la rumorosità della piattaforma	Riparare come necessario	

<p><b>1500 cicli</b></p> <p><b>o</b></p> <p><b>ogni 12 mesi</b></p>	<p><b>In aggiunta agli interventi riportati nella sezione precedente</b></p>	
	<p>Zona del braccio telescopico di ripiegamento interno/esterno (2)</p>	<p>Applicare grasso sulle superfici di contatto dei bracci di ripiegamento interni/esterni. Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Cuscinetti dei perni di articolazione della piattaforma (4)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Cerniere della piattaforma (4)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Articolazioni dei tiranti di ripiegamento esterni (4)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Cuscinetti dei bracci di ripiegamento interni (8)</p>	<p>Applicare grasso sintetico - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Fessure di scorrimento dei bracci di ripiegamento esterni (2)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Cuscinetti della leva del ponte (2)</p>	<p>Applicare grasso sintetico - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Fessure della leva del ponte (2)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Punti di articolazione della sella (4)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Cuscinetti dei perni di articolazione dei bracci paralleli (16)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Perni di articolazione dei maniglioni (2)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Boccole di articolazione dei cilindri idraulici (8)</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Ispezionare il ponte per verificare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La presenza di usura o danni</li> <li>• Il corretto funzionamento. Il ponte dovrebbe solo appoggiarsi sulla copertura della piastra di base.</li> <li>• Il corretto fissaggio (entrambe le estremità)</li> </ul>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Controllare che i maniglioni non siano usurati o danneggiati e che funzionino correttamente</p>	<p>Applicare olio leggero - Vedere lo schema di lubrificazione</p>
	<p>Verificare il fissaggio e la corretta regolazione dei microinterruttori</p>	<p>Fissare, sostituire o riparare come necessario. Vedere le istruzioni di regolazione dell'angolazione e dei microinterruttori della piattaforma</p>
	<p>Verificare che la piattaforma funzioni senza problemi</p>	<p>Sostituire le parti danneggiate</p>
	<p>Ispezionare gli anelli elastici esterni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perni di articolazione dei bracci di ripiegamento interni (2)</li> <li>• Perni di articolazione dei bracci di ripiegamento esterni (2)</li> <li>• Leve del ponte (4)</li> <li>• Molle pneumatiche di smorzamento dei ganci Lift-Tite™ (4)</li> <li>• Perni di articolazione dei ganci Lift-Tite™ (2)</li> </ul>	<p>Fissare, sostituire o regolare come necessario. Vedere le istruzioni di regolazione dei microinterruttori su torretta</p> <p>Riallineare le torrette e i bracci verticali. Lubrificare o riparare come necessario</p> <p>Fissare o sostituire come necessario.</p>

<b>4500 cicli</b>  <b>o</b>  <b>ogni 36 mesi</b>	<b>In aggiunta agli interventi riportati nella sezione precedente</b>	
	Rimuovere la copertura del modulo pompa e controllare: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubi idraulici, raccordi e attacchi alla ricerca di usura o perdite</li> <li>• Il fissaggio o il danneggiamento di cavi, fili, terminali e collegamenti</li> <li>• Il fissaggio o il danneggiamento di interruttore automatico, interruttore di alimentazione e solenoidi</li> </ul>	Fissare, sostituire o riparare come necessario.
	Fluido idraulico (pompa) - Controllare il livello. <b>Nota:</b> in caso di contaminazione visibile, il fluido dovrebbe essere cambiato. Se il livello del fluido è basso, ispezionare il sistema idraulico (cilindri, tubi, raccordi, tenute, ecc.) alla ricerca di perdite.	Usare fluido idraulico (TEXACO Rando HDZ 15) ( <b>non miscelare</b> con altri fluidi idraulici). Controllare il livello del fluido con la <b>piattaforma completamente abbassata e la barra di arresto in posizione orizzontale</b> . Controllare l'indicatore di livello massimo sul serbatoio.
	Ispezionare cilindri, raccordi e attacchi idraulici alla ricerca di usura, danni o perdite	Serrare, riparare o sostituire se necessario.
	Verificare la presenza di usura o danni visibili su bracci paralleli, cuscinetti e perni di articolazione	Sostituire se necessario.
	Controllare le viti di montaggio dei perni di articolazione dei bracci paralleli (8)	Serrare o sostituire se necessario.
	Verificare la presenza di usura o danni su perni di articolazione, cuscinetti e bracci verticali della piattaforma, oltre che il loro corretto fissaggio	Sostituire le parti danneggiate e fissare come necessario. Al rimontaggio, applicare grasso leggero.
	Verificare la presenza di usura o danni visibili su bracci verticali, maniglioni e perni di articolazione	Sostituire le parti danneggiate e lubrificare come necessario.
	Verificare la presenza di usura o danni visibili su bracci di ripiegamento interni/esterni, sella, supporto sella e perni di articolazione associati, boccole e cuscinetti	Sostituire se necessario.
	Controllare che le molle pneumatiche (cilindri - 2) non siano usurate o danneggiate, funzionino correttamente e siano saldamente fissate	Serrare, sostituire o riparare come necessario.
	Ispezionare i bottoni di strisciamento della slitta (4)	Applicare Door-Ease o sostituire se necessario. Vedere lo schema di lubrificazione
	Ispezionare le molle della sella (2)	Fissare o sostituire come necessario.
	Ispezionare il cavo di alimentazione	Fissare, riparare o sostituire se necessario.
	Montaggio	Controllare che la piattaforma sia saldamente ancorata al veicolo e che non ci siano bulloni allentati, saldature rotte o fratture da fatica.
Adesivi e antiscivolo	Sostituire gli adesivi se usurati, mancanti o illeggibili. Sostituire l'antiscivolo se usurato o mancante.	
<b>750 cicli ravvicinati</b>	Ripetere tutte le precedenti operazioni di ispezione, lubrificazione e manutenzione ogni 750 cicli	

<b>Procedura di smaltimento della piattaforma</b>	<p>2000-53-EC Indicazioni di smontaggio e smaltimento</p> <p>Nessuno dei componenti della piattaforma contiene quantità inaccettabili di piombo, cadmio, mercurio o cromo esavalente.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Abbassare la piattaforma a livello del suolo.</li><li>2. Aprire la valvola di sfiato manuale del modulo pompa.</li><li>3. Interrompere l'alimentazione elettrica della piattaforma.</li><li>4. Raccogliere e riciclare il fluido idraulico.</li><li>5. Smontare la piattaforma e riciclare i componenti.</li></ol> <p>Fare riferimento ai disegni esplosi nel manuale.</p>
---	---

Pagina lasciata intenzionalmente bianca.

Pagina lasciata intenzionalmente bianca.



Il prodotto è conforme ai requisiti di  
sicurezza europei



BraunAbility Europe AB è certificata  
ISO 9001:2015 e ISO 14001:2015

**BraunAbility Europe AB**

Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Svezia

Telefono: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)